OSCARTIELLE®

ISTRUZIONI D’USO

INSTRUCTION MANUAL

MODE D’EMPLOI

BETRIEBSANLEITUNG

INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО

CE

SYSTEM CERTIFICATION ISO 9001:2000 SGS

# SATURNO

OSCARTIELLE S.p.A.
VIA BOFFALORA 1/A 24048 TREVIOLO (BG)-ITALIA
TEL. +39-035377911/FAX +39-035693200/ www.oscartielle.it

# SATURNO REFRIGERATED DISPLAY UNITS

ITALIANO 8
ENGLISH 13
FRANÇAIS 18
DEUTSCH 24
ESPAÑOL 30
РУССКИЙ 36

**I** Il presente manuale contiene le informazioni necessarie all'installazione, al corretto uso ed alla manutenzione dei mobili refrigerati SATURNO, idonei alla conservazione e alla vendita di carni, salumi e latticini (secondo la Norma ISO 23953-1/2 : classe M1 -1°C/+5°C). Si raccomanda di conservarlo unitamente al mobile affinché la persona che ne fa utilizzo ne prenda visione. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose dovuti alla mancata osservanza delle avvertenze contenute nel manuale. Se l'acquirente del mobile refrigerato non capisse una determinata prescrizione riportata nel manuale d'uso rivolgersi al servizio assistenza Oscartielle. Oscartielle dichiara che i propri mobili refrigerati sono conformi alle vigenti norme relative ai requisiti igienico sanitari e perfettamente idonei quindi alla conservazione di prodotti alimentari.

**GB** This manual contains necessary information for correct installation, use and maintenance of SATURNO refrigerated cabinets. The cabinet is designed to conserve and display fresh meats, deli meats and dairy products (according to ISO standard 23953-1/2: Class M1 -1°C/+5°C). We recommend that you keep the manual with the unit so that the users can read it. The manufacturer is not liable for damage caused to persons or things due to the failure to observe the warnings contained in the manual. If the purchaser of the unit does not fully understand any of the instructions or warnings detailed in the user manual, he/she should contact the nearest Oscartielle customer service centre. Oscartielle declares that its refrigerated cabinets conform to all current standards and regulations regarding health and hygiene and that they are therefore perfectly suitable for the conservation of food products.

**F** Ce manuel contient les informations nécessaires pour l'installation, l'utilisation correcte et l'entretien des meubles frigorifiques SATURNO, destinés à la conservation et à la vente de viandes, de charcuteries, de produits laitiers (suivant la Norme ISO 23953-1/2 : classe climatique M1 -1°C/+5°C). Il est conseillé de toujours garder ce manuel avec le meuble frigorifique afin que toute personne utilisant le meuble connaisse son contenu et ses instructions. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages à des personnes ou choses provoqués par la non-observation des instructions contenues dans ce manuel. Dans le cas où l'acheteur du meuble frigorifique ne comprendrait pas une des instructions de ce manuel d'utilisation, il doit s'adresser au service d'assistance Oscartielle. Oscartielle déclare que ses meubles frigorifiques sont conformes aux normes en vigueur concernant les exigences de l'hygiène et de la santé et qu'ils sont donc parfaitement aptes à la conservation des produits alimentaires.

**D** Das vorliegende Handbuch enthält die erforderlichen Informationen für die Aufstellung, den korrekten Einsatz und die Wartung der Kühlmöbel SATURNO, die für die Konservierung und den Verkauf von Fleisch- und Wurstwaren, sowie von Milchprodukten (gemäß der Norm ISO 23953-1/2: Klasse M1 -1°C/+5°C) bestimmt sind. Das vorliegende Handbuch ist zusammen mit dem Kühlmöbel aufzubewahren, damit die Bedienperson jederzeit Einsicht nehmen kann. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Personen- oder Sachschäden ab, die auf eine mangelnde Beachtung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Hinweise zurückzuführen sind. Sollte dem Käufer des Kühlmöbels eine bestimmte, im vorliegenden Handbuch enthaltene Vorschrift nicht verständlich sein, bitten wir Ihn sich an unseren Kundendienst Oscartielle zu wenden. Fa. Oscartielle erklärt hiermit, dass die von ihr hergestellten Kühlmöbel den geltenden Normen bezüglich der hygienischen und gesundheitlichen Anforderungen entsprechen und sich perfekt für die Konservierung von Lebensmittelprodukten eignen.

**E** El presente manual contiene las informaciones necesarias para la instalación, el correcto uso y el mantenimiento de los muebles refrigerados SATURNO, ideales para la conservación y venta de carnes, embutidos y lácteos (según la Norma ISO 23953-1/2: clase M1 -1°C/+5°C). Se aconseja conservar el manual cerca del mueble, para que la persona que lo utiliza pueda tenerlo a mano. El fabricante declina toda responsabilidad por daños causados a personas o cosas por incumplimiento de las advertencias contenidas en el manual. Si el comprador del mueble refrigerado no entendiera una determinada prescripción incluida en el manual de utilización, se ruega ponerse en contacto con el servicio de asistencia Oscartielle. Oscartielle declara que sus muebles refrigerados están conformes con las normas vigentes referentes a los requisitos higiénico-sanitarios y que por lo tanto son perfectamente adecuadas para la conservación de géneros alimentarios.

**RUS** Настоящее руководство содержит информацию, необходимую для установки, правильного использования и техническ кого обслуживания холодильных прилавков SATURNO, соответствующих условиям хранения и продажи мясных, колбасны х и молочных продуктов (согласно Нормы ISO 23953-1/2: класс M1-1°C/+5°C). Данное руководство рекомендуется хранить в месте с прилавком для того, чтобы работающий с ним человек всегда имел возможность ознакомиться с ним. Производите ль снимает с себя ответсвенность за все убытки и повреждения, нанесённые людям или предметам в следствии несоблюдени я содержащихся в данном руководстве инструкций. В случае, если покупателю холодильного прилавка непонятно какое-ли бо правило, обозначенное в руководстве по эксплуатации, рекомендуется обращаться в сервисный отдел фирмы "Oscartielle". Фирма "Oscartielle" заявляет, что холодильные прилавки её производства соответствуют действующим нормам по санитарн о-гигиеническим требованиям и полностью пригодны для хранения продуктов питания.

## Descrizione del mobile - Cabinet description - Description du meuble - Beschreibung des Kühlmöbels - Descripción del mueble - Описание прилавка

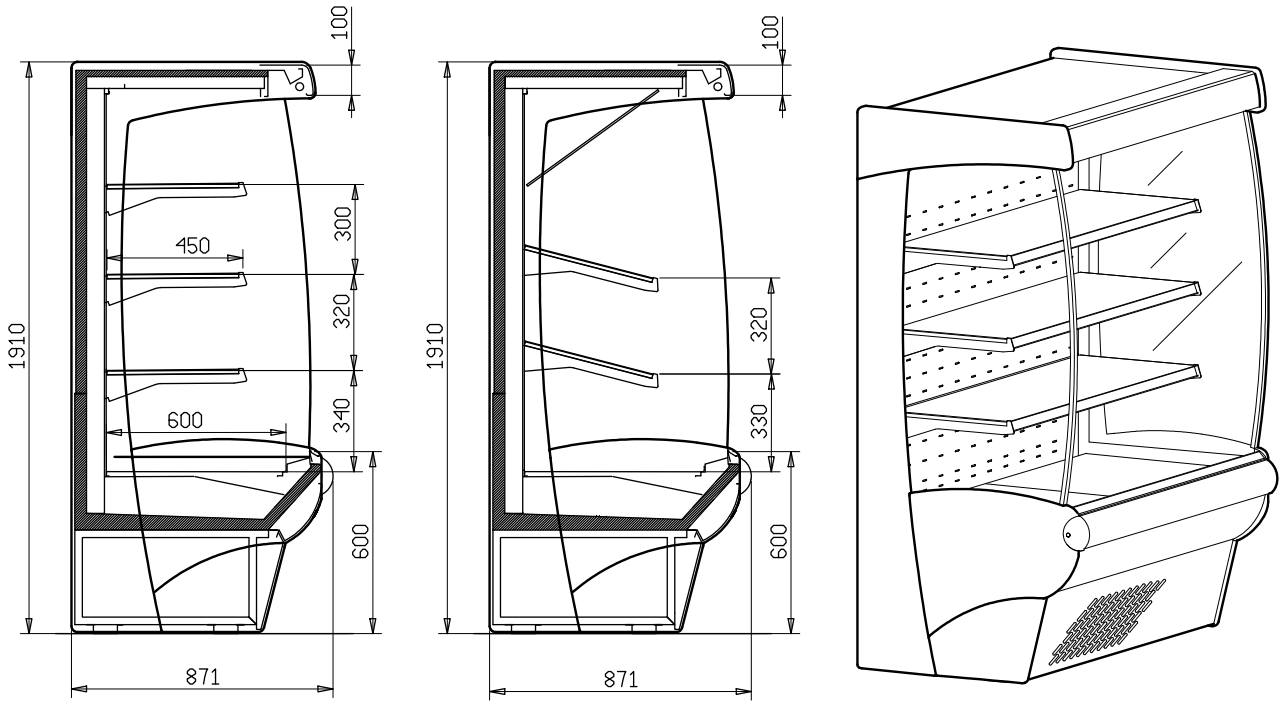
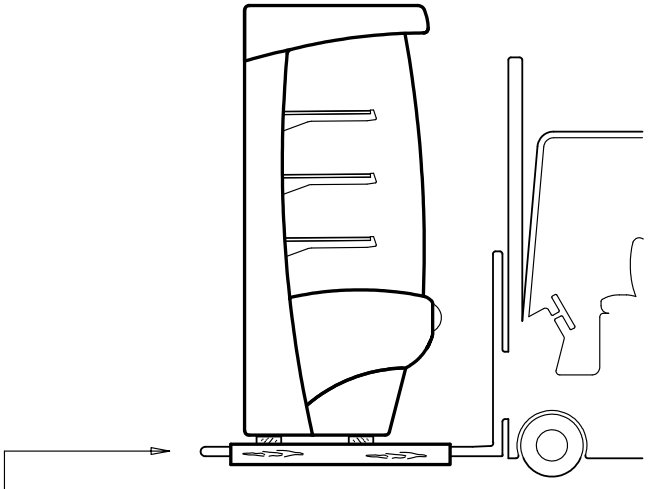



**FIG. 1**

## Trasporto del mobile - Cabinet handling - Transport du meuble - Transport des Kühlmöbels - Desplazamiento del mueble - Перевозка прилавка



PUNTO D'INNESTO FORCHE X LA MOVIMENTAZIONE
LIFTING POINT
POINTS DE SOULEVEMENT
ANSATSPUNKTE FUR HUBKARREN
PONTOS PARA EL LEVANTAMIENTO

| | SATURNO | | | |
|---|---|---|---|---|
| | 100 | 135 | 196 | 250 |
| L | 1017 | 1330 | 1955 | 2580 |
| KG. | 190 | 230 | 300 | 455 |

**FIG. 2**

**Installazione e condizioni ambientali - Installation and environmental conditions - Installation et conditions ambiantes - Aufstellung und Einsatzbedingungen - Instalación y condiciones ambientales - Установка и условия окружающей среды**

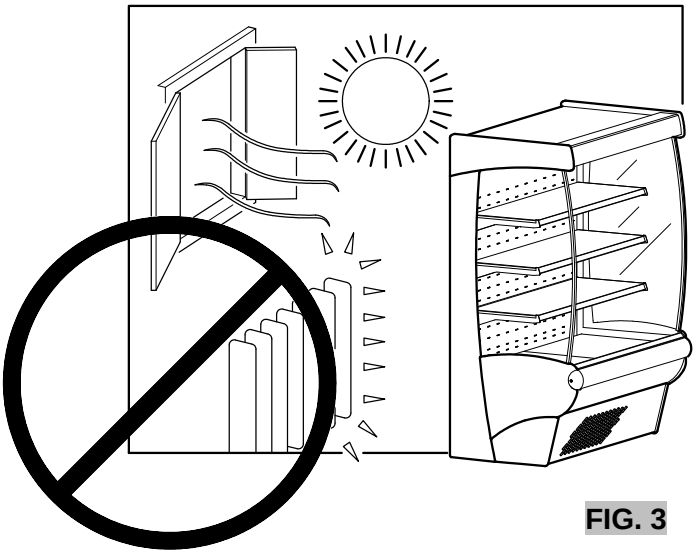


**FIG. 3**

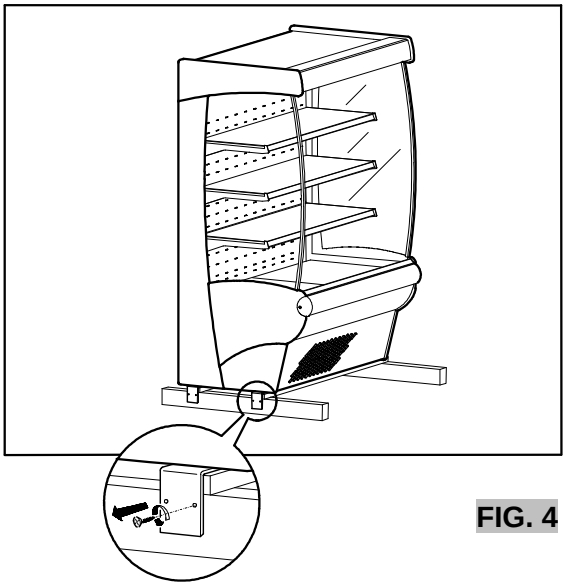


**FIG. 4**

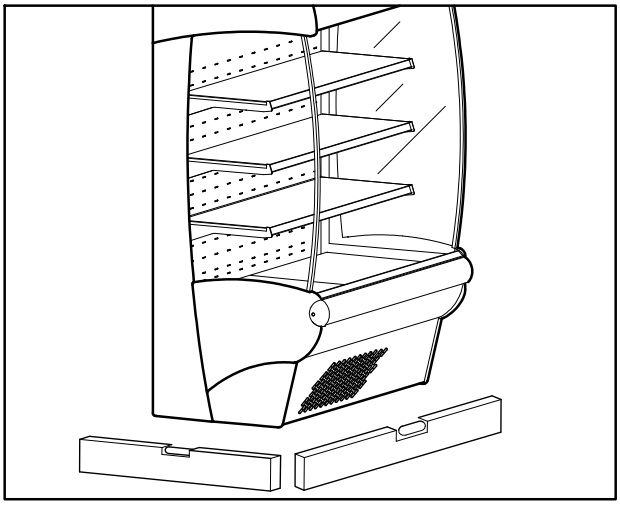


**FIG. 5**

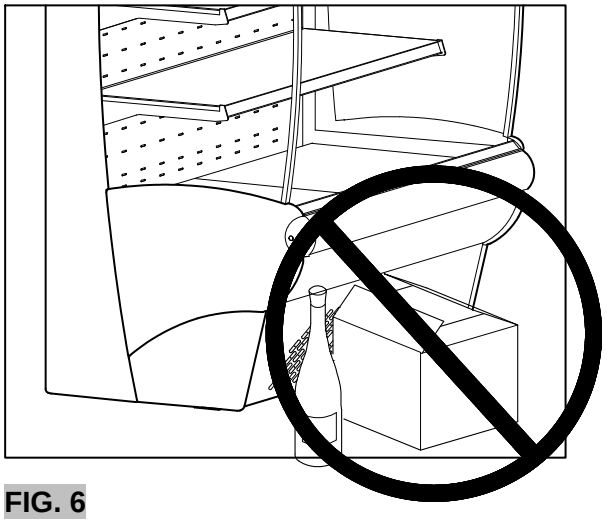


**FIG. 6**

**Collegamento elettrico e dati tecnici - Electrical connections and tecnical data - Branchement électrique et données techniques - Elektrischer Anschluss und technische Daten - Conexión eléctrica y datos técnicos - Электрическое соединение и технические данные**

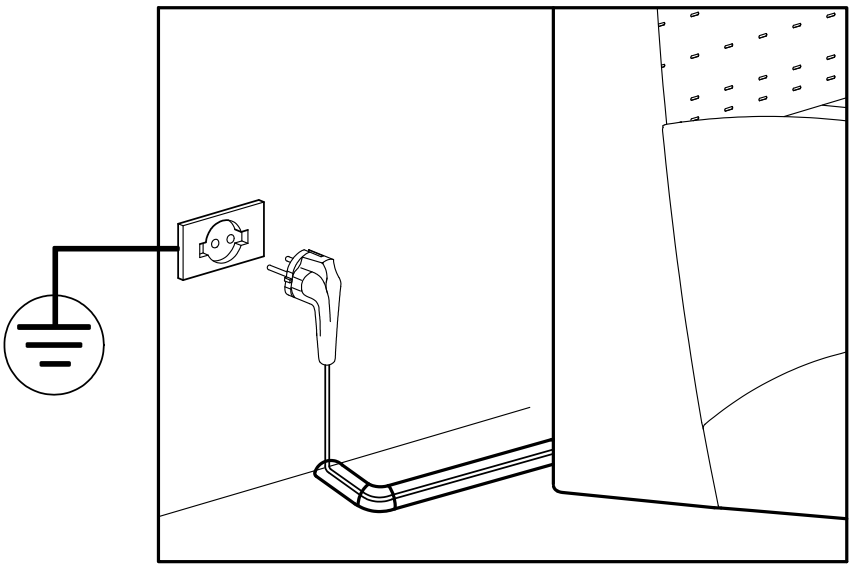


**FIG. 7**

| | SATURNO G.I. | | | | SATURNO G.E. | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ***100*** | ***133*** | ***200*** | ***250*** | ***100*** | ***133*** | ***200*** | ***250*** |
| **Total power (W) Class 3** | 1049 | 1303 | 1765 | 2629 | 55 | 76 | 132 | 183 |
| **Total power (W) in electric defrost (optional) Class 3** | 270 | 415 | 560 | 850 | 205 | 276 | 482 | 583 |

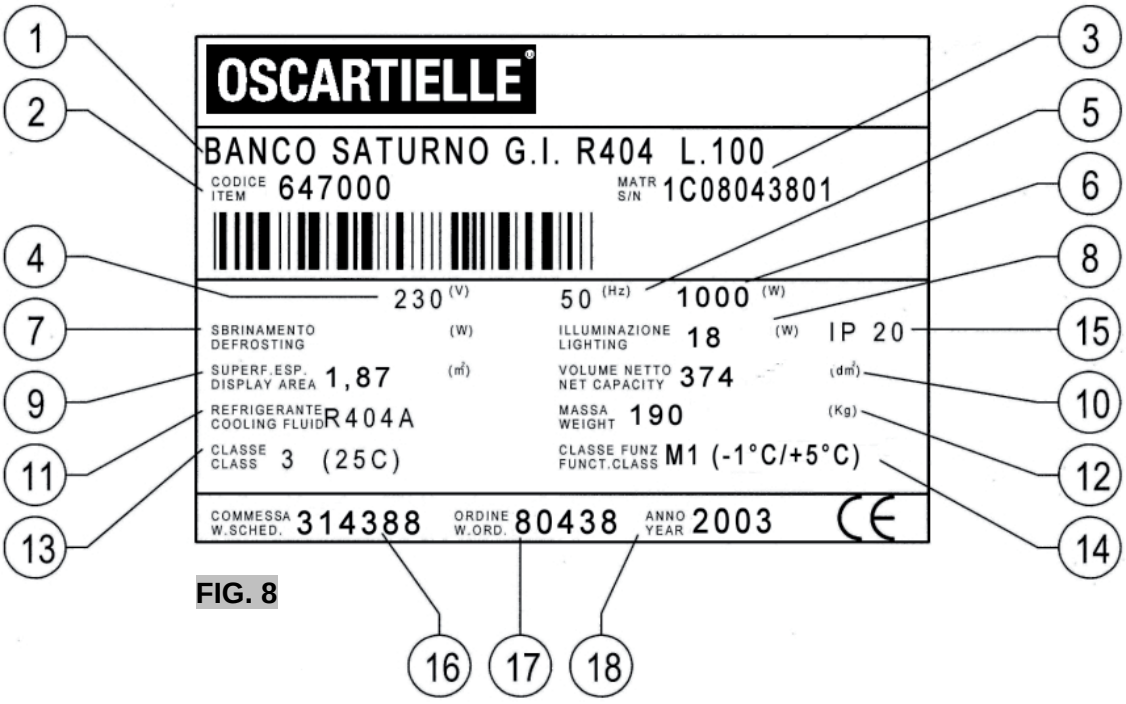



**FIG. 8**

**Messa in funzione e caricamento - Start-up and loading - Mise en service et chargement - Inbetriebnahme und Bestückung - Puesta en servicio y carga - Ввод в эксплуатацию и заполнение**

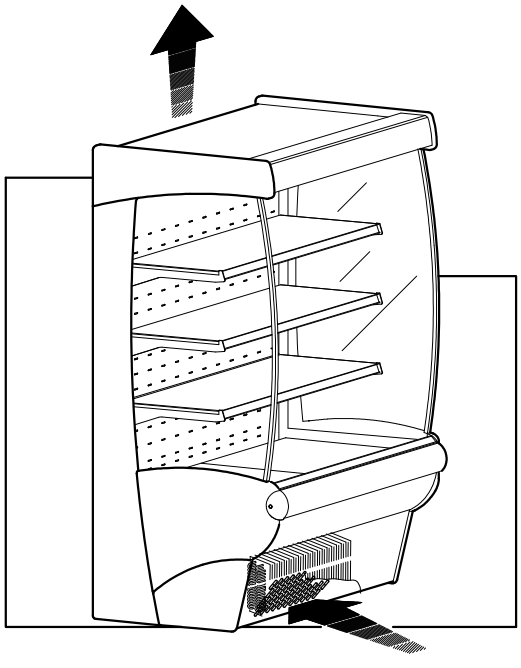


**FIG. 11**

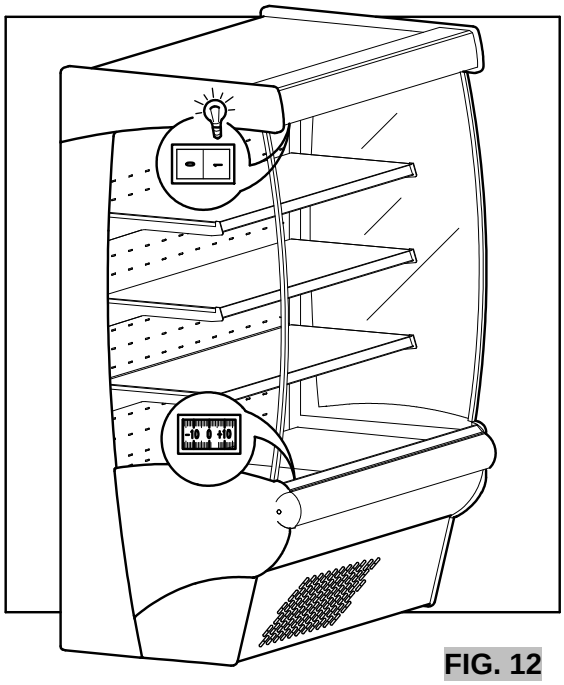


**FIG. 12**

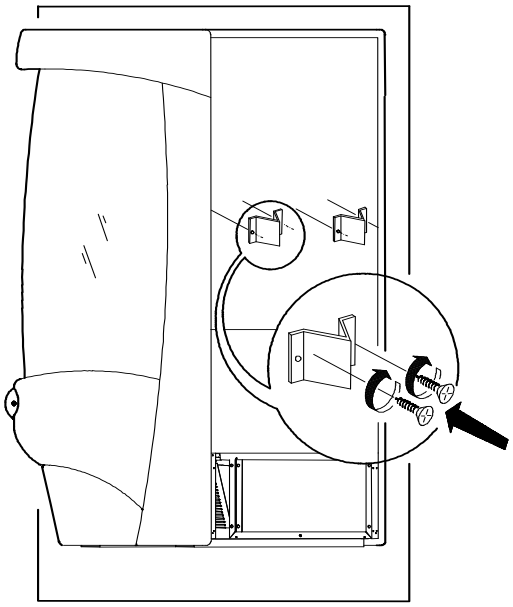


FIG. 13

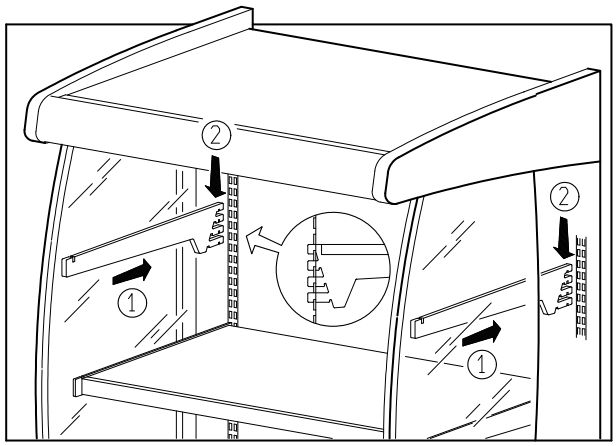


FIG. 14

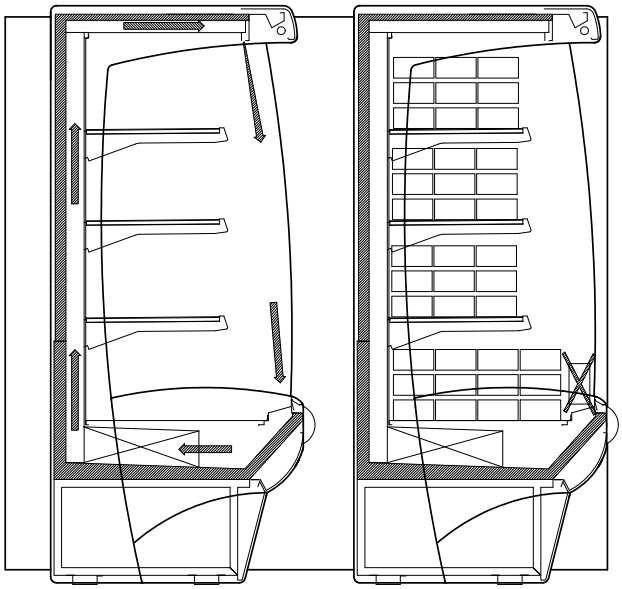


FIG. 15

**Manutenzione del mobile - Cabinet maintenance - Entretien du meuble - Wartung des Kühlmöbels - Mantenimiento del mueble - Техническое обслуживание прилавка**

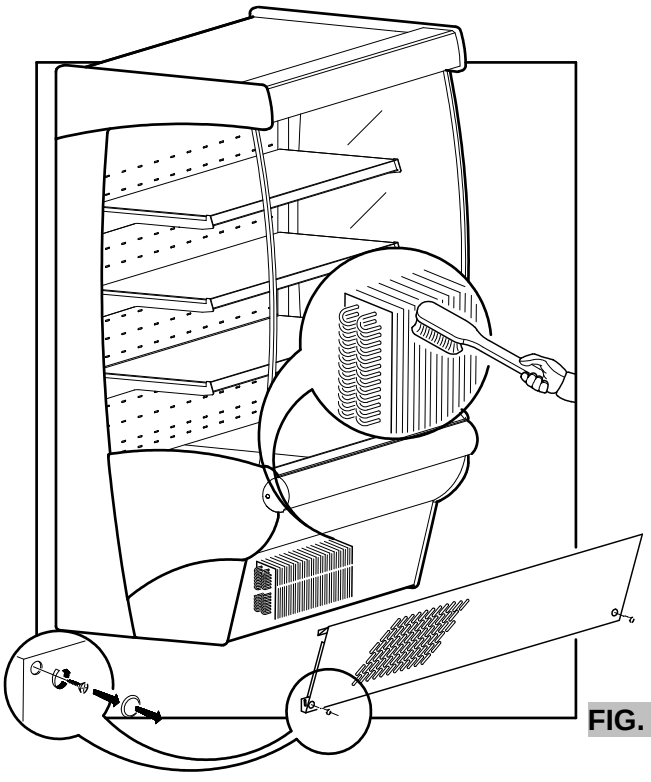
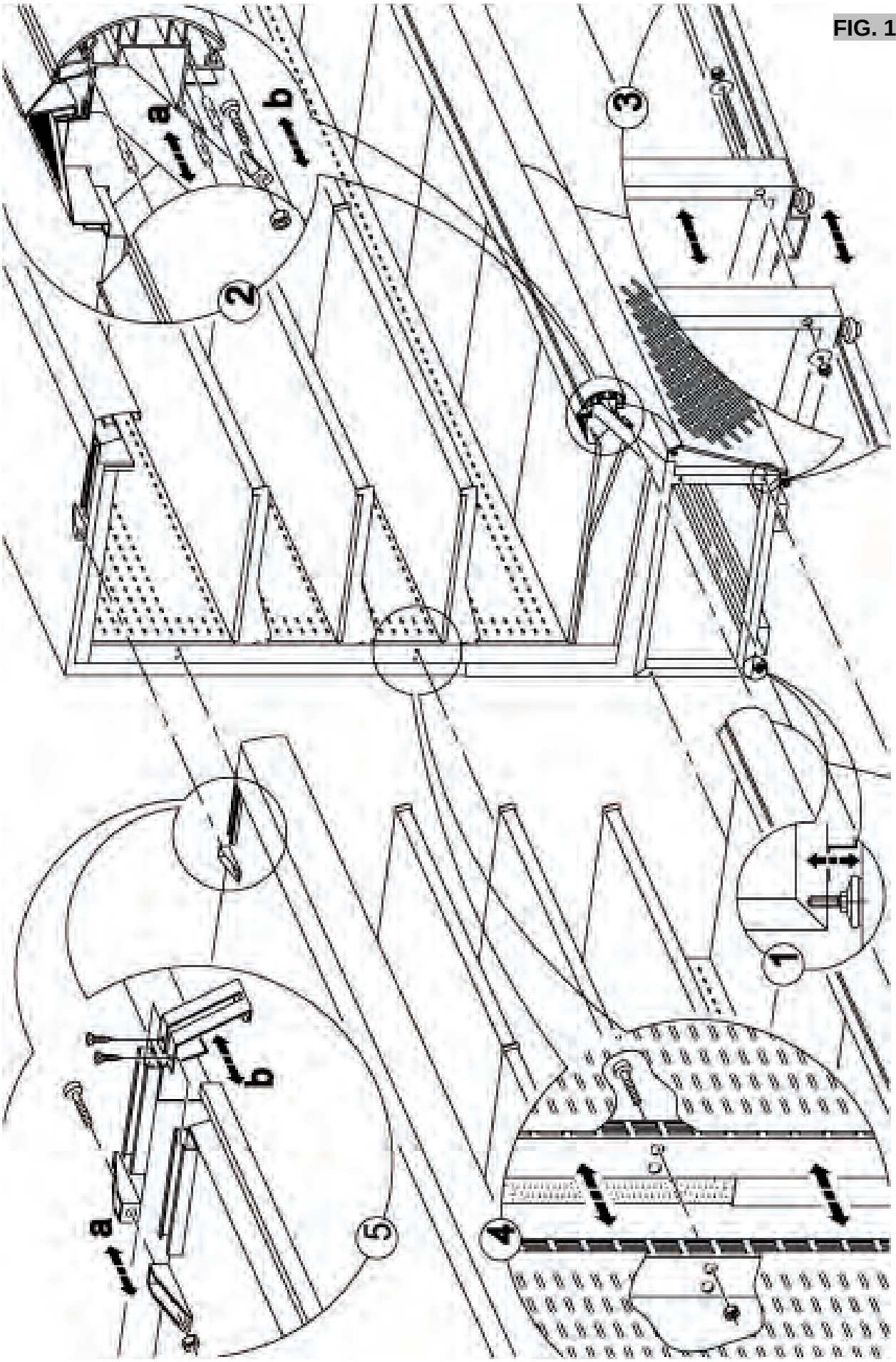


FIG. 16

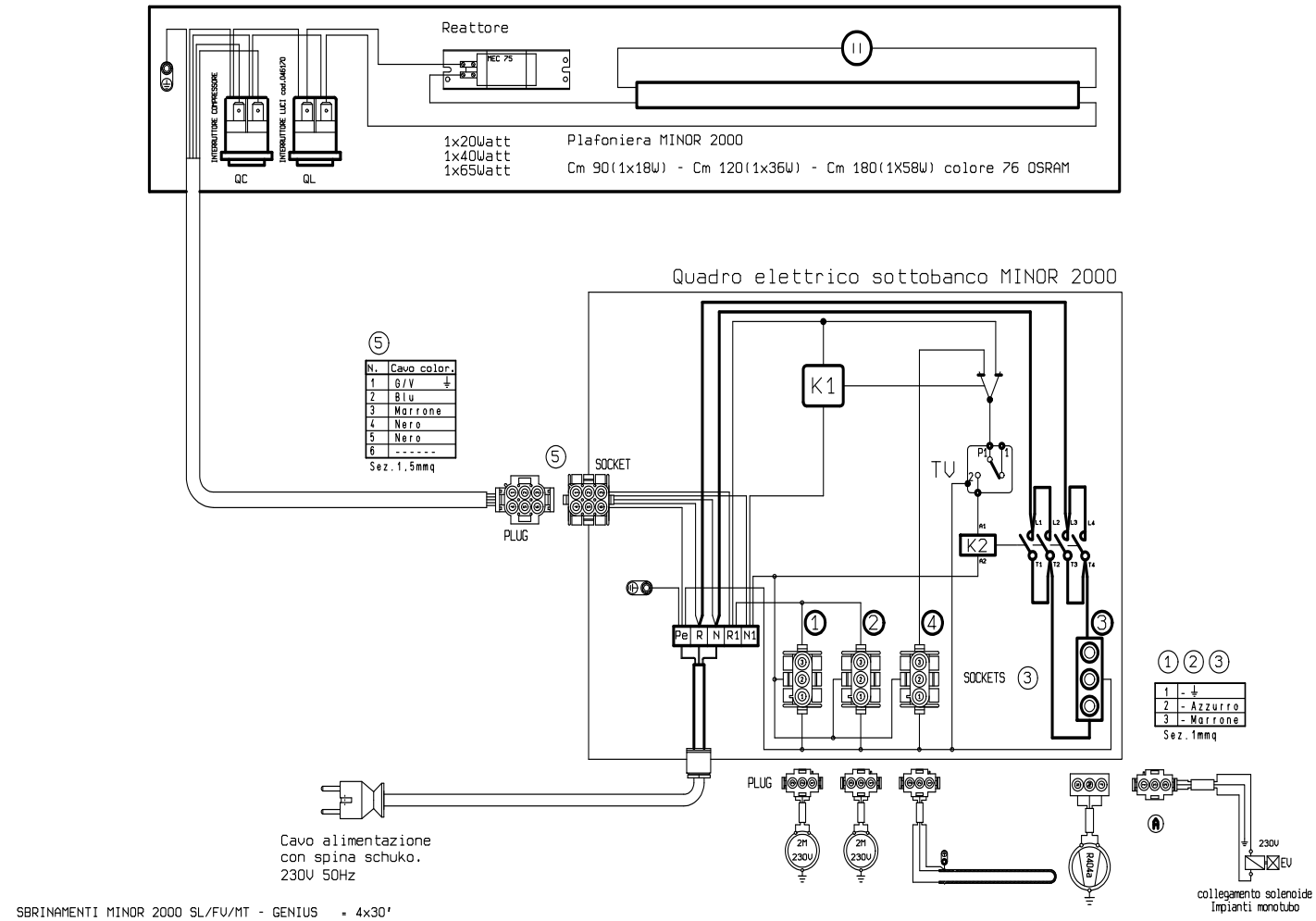
**Canalizzazione del mobile – Multiplexing – Canalisation du meuble - Zusammenbau- Ensamblaje de cámaras-Соединение прилавков**

**FIG. 17**



## Schema elettrico - Electrical diagram - Schéma électrique - Elektrischer Schaltplan - Esquema eléctrico - Схема электрических соединений

**SATURNO 100/135/200**




SBRINAMENTI MINOR 2000 SL/FV/MT - GENIUS = 4x30'
SBRINAMENTI MINOR 2000 MT CON SBRIN.ELETT. = 4x20'

| | | |
|---|---|---|
| 1 | - | PRESA VENTILATORE EVAPORATORE |
| 2 | - | PRESA VENTILATORE CONDENSATORE |
| 3 | - | PRESA MOTOCOMPRESSORE |
| A | - | COLLEGAMENTO SOLENOIDE IMPIANTO MONOTUBO |
| 4 | - | PRESA RESISTENZA SBRINAMENTO OPTIONAL |
| 5 | - | PRESA 5 POLI CONNESSIONE Q.E. - INTERRUTTORI |
| K1 | - | TIMER SBRINAMENTO |
| K2 | - | RELE' COMANDO COMPRESSORE |
| QL | - | INTERRUTTORE LUCI |
| QC | - | INTERRUTTORE COMANDO COMPRESSORE |

**FIG. 18a**

## Schema elettrico - Electrical diagram - Schéma électrique - Elektrischer Schaltplan - Esquema eléctrico - Схема электрических соединений

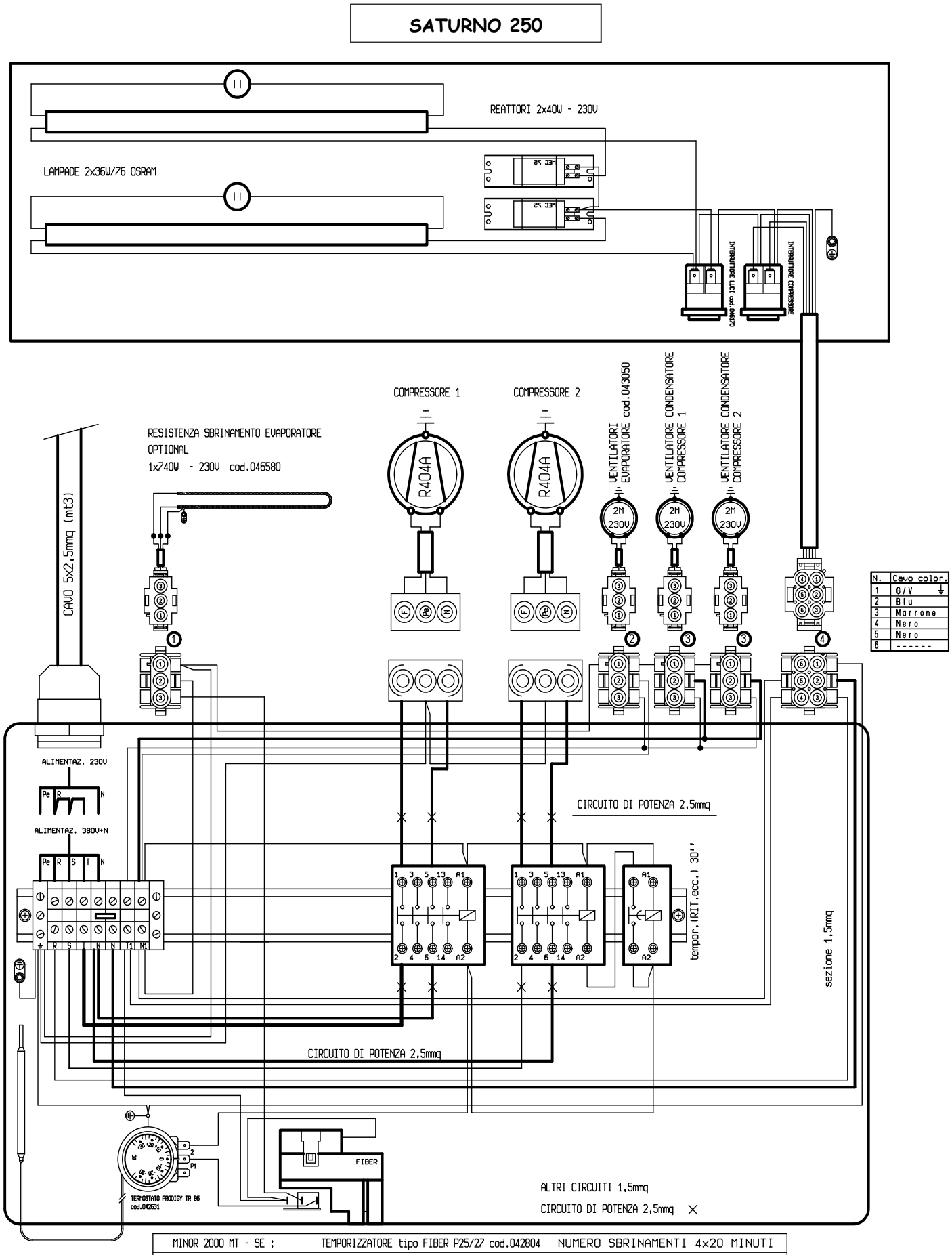



**FIG. 18b**

# ITALIANO

**1 - Descrizione del Mobile**
I banchi refrigerati SATURNO sono costruiti in moduli canalizzabili di lunghezza utile interna di 937 mm (MODELLO 100), 1250 mm (MODELLO 133), 1875 mm (MODELLO 200) e 2500 mm (MODELLO 250), nelle versioni salumi/latticini, frutta/verdura e carni confezionate. Tutti i mobili sopra citati sfruttano un sistema di refrigerazione ventilata ad aria forzata con gruppo compressore incorporato ed esterno. Caratteristiche estetiche generali e dimensioni di massima sono chiaramente illustrate nella FIG. 1 a pagina 1.

**2 - Trasporto del mobile**
Il mobile è provvisto di slitte in legno (o imballo in gabbia su richiesta) che consentono la movimentazione con carrelli elevatori a forca, la movimentazione deve essere effettuata esclusivamente da tecnici autorizzati. I pesi dei mobili nelle varie lunghezze ed i punti di innesto forche per la movimentazione sono riportati nella FIG. 2 a pagina 1.

**3 - Ricezione ed immagazzinamento**
Alla consegna assicuratevi che il mobile non abbia subito danni, verificate quindi le condizioni dell'imballo. Se questo ultimo presenta danni verificatene il contenuto in presenza del trasportatore. Il mobile deve essere protetto dalle intemperie, la temperatura di immagazzinamento deve essere compresa tra i -25°C e +55°C, l'umidità dell'aria deve essere compresa tra 30% e 95%. Le operazioni di disimballo devono essere effettuate con particolare cura perché nel medesimo vi sono dei particolari e/o accessori necessari al completamento del banco (distanziali, eventuali spondine, ecc.). Scollegare dal mobile lo staffaggio ed il pallet di trasporto (FIG. 4 pag. 2) e togliere le protezioni perimetrali trasparenti. Posizionare il banco esattamente nel luogo di installazione desiderato. Per spostare il mobile **non tirare mai dalle spalle laterali !**
**Attenzione:** Nel caso in cui la merce arrivasse danneggiata avvisare immediatamente la ditta. Eventuali ritardi di segnalazione sollevano la ditta costruttrice da ogni responsabilità. Qualsiasi danno arrecato al mobile durante il trasporto ed all'immagazzinamento non sono attribuibili alla Ditta costruttrice.

**4 - Installazione e condizioni ambientali**
Il banco dovrà essere appoggiato su di un pavimento perfettamente piano; il mobile a pieno carico non deve oscillare (FIG. 5 pag. 2). Un cattivo livellamento può pregiudicare il corretto funzionamento del mobile refrigerato. E' espressamente vietato posizionare il mobile in locali dove vi è presenza di sostanze gassose esplosive. E' inoltre uso improprio utilizzare il mobile all'aria aperta o esporlo alla pioggia (FIG. 3 pag. 2). Le prestazioni del mobile sono riferite alla classe climatica ambientale (secondo la normativa internazionale EN ISO 23953-1/2), che prevede una temperatura ambiente di 25°C con umidità relativa del 60% per lo standard (3 EN ISO 23953-1/2) e 30°C con umidità relativa del 55% per il tropicale (4 EN ISO 23953-1/2). E' richiesto un adeguato spazio frontale per garantire il giusto giro d'aria nel condensatore (FIG. 11 pag. 3). La presenza di oggetti davanti alla griglia di protezione del condensatore pregiudicherebbero il giusto funzionamento del mobile refrigerato (FIG. 6 pag. 2). Se le condizioni ambientali sono diverse da quelle previste, oppure i banchi sono esposti a correnti d'aria superiori a 0,2m/sec., o a radiazioni di calore, si dovranno accettare prestazioni inferiori a quelle previste. E' possibile ovviare a questo inconveniente trasmettendo i valori ambientali reali prima della definizione del progetto, al fine di modificare, eventualmente, i parametri tecnici e opzionali del materiale e comunicare all'installatore le potenze frigorifere realmente necessarie.

**5 - Collegamento elettrico**
Il collegamento elettrico va eseguito esclusivamente da personale tecnico abilitato, come prevedono le vigenti normative. Per il collegamento vedere lo schema elettrico a pag. 6-7.
E' necessario installare a monte dell'alimentazione un dispositivo omnipolare magnetotermico/differenziale con apertura contatto di 3 mm con potere di interruzione adeguato.
**Attenzione:** Prima di collegare il mobile alla rete elettrica accertarsi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella esposta nella targa matricola (considerate che le variazioni massime della tensione di alimentazione consentite sono del +/-10%). Verificare che l'allacciamento elettrico abbia cavi di sezione e lunghezza in grado di sopportare la corrente e la Potenza assorbita dal mobile refrigerato (TAB. 1 pag. 3, la classe climatica 3 corrisponde ad un ambiente 25°C RH60% mentre la classe climatica 4 ad un ambiente 30°C RH55%). I mobili plug-in sono forniti di spina e cavo da 2,5 m. di lunghezza (FIG. 7 pag. 2) per cui è necessario non oltrepassare questa misura per il collegamento alla presa a parete. Il banco deve essere collegato ad una propria presa di corrente fissa (non con cavi di prolunghe o prese multiple). Il cavo deve essere ben teso, in posizione riparata da eventuali urti, non deve essere in prossimità di liquidi o acqua e a fonti di calore, non deve essere danneggiato (in tal caso farlo sostituire da personale qualificato come prevede la legge). La spina deve risultare accessibile anche dopo l'installazione del mobile.
**Attenzione:** L'installazione deve essere effettuata secondo disposizioni del costruttore, da personale qualificato e in conformità alle vigenti normative elettriche dei Paesi di destinazione del mobile (Norme e leggi di sicurezza elettrica, Norme antinfortunistiche e antincendio, direttive). Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non ha nessuna responsabilità. E' obbligatorio collegare il mobile a terra. Il costruttore declina ogni responsabilità qualora questa norma infortunistica non venga rispettata. Nel caso in cui il mobile deve essere installato lontano da prese elettriche, prevedere un allacciamento in conformità alle Norme vigenti.

E' assolutamente vietato l'uso di spine adattatrici. **Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose provocati da un'errata installazione.**

**6 - Caratteristiche tecniche**

Il mobile viene accompagnato da una busta in plastica contenente il presente manuale di istruzioni che deve essere tassativamente conservato. In esso sono contenuti, dati tecnici, schemi elettrici e tabelle relative al mobile.
I dati tecnici del mobile sono inoltre rappresentati sulla targa matricola (FIG. 8 pag. 3) essa indica:

1. Designazione commerciale del mobile frigorifero
2. Codice corrispondente al mobile frigorifero
3. Numero di matricola del mobile frigorifero
4. Tensione di alimentazione
5. Frequenza di alimentazione
6. Potenza massima assorbita
7. Potenza massima assorbita nella fase di sbrinamento
8. Potenza di illuminazione standard
9. Superficie di esposizione utile
10. Volume di carico utile
11. Tipo di gas frigorifero con cui funziona l'impianto
12. Massa di gas frigorifero con cui è caricato ogni singolo impianto
13. Classe climatica ambientale e temperatura di riferimento (temperatura al bulbo secco)
14. Classe del mobile frigorifero in funzione alla temperatura di conservazione del prodotto
15. Classe di protezione dell'impianto elettrico
16. Numero di commessa con cui è stato prodotto il mobile frigorifero
17. Numero di ordine con cui è stato messo in produzione il mobile frigorifero
18. Anno di produzione del mobile frigorifero

**Attenzione:** La targa matricola e le etichette di avvertenza non devono essere assolutamente rimosse. Il costruttore declina ogni responsabilità qualora questa avvertenza non sia rispettata. Si dichiara che l'apparecchiatura è conforme al D.L. del 25/01/1992 N°108 attuazione della Direttiva CEE 89/109 concernente i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari.

**7 - Caricamento del prodotto ed utilizzo del mobile (messa in funzione)**

Se il banco è stato fortemente inclinato a causa del posizionamento, attendere minimo tre ore prima della messa in funzione in modo da permettere all'olio lubrificante di raccogliersi nel compressore! Se questa prescrizione non viene osservata il motocondensante potrebbe subire danni irreparabili. Il banco potrà essere messo per la prima volta in funzione solamente dopo avere eseguito i punti 3 e 4. A banco spento procedere alla rimozione delle protezioni in pellicola plastica presenti all'interno e all'esterno, dopodiché eseguire una prima pulizia (seguendo le indicazioni riportate al punto 10). Avvitare i distanziali schienale come riportato in FIG. 13 a pag. 4. Montare i ripiani mobili seguendo le istruzioni riportate in FIG. 14 a pag. 4, la distanza ottimale tra i ripiani è ben visibile in FIG. 1 a pag. 1. Inserire la spina nella presa di corrente (con le prerogative descritte nel punto 5) e azionare l'interruttore delle luci e gruppo motore, posto sotto la veletta decorativa (FIG. 12 pag. 3). I lievi rumori di funzionamento emessi dal motore indicheranno la messa in funzione del mobile. A distanza di circa 3 ore dalla messa in funzione è possibile caricare il prodotto, il termometro posto all'interno del mobile (FIG. 12 pag. 3) indicherà la temperatura di esercizio. Il mobile è stato realizzato per l'esposizione di prodotti alimentari, deve conservare la temperatura del prodotto e non deve abbatterla, quindi il prodotto va introdotto al suo interno solo se già raffreddato alla rispettiva temperatura di conservazione. Per una migliore conservazione del prodotto si raccomanda :

- Non ostruire le feritoie di distribuzione del freddo che garantiscono il corretto flusso dell'aria (FIG. 15 pag. 4)
- Quando si carica un banco già parzialmente carico di merce (oltre a rispettare i punti sopra indicati) è buona norma introdurre le nuove derrate alimentari sotto quelle già esistenti.
- Nelle ore notturne impiegare la tendina notte (disponibile su richiesta) che oltre a conservare nel migliore dei modi i prodotti esposti consente un risparmio energetico

Di serie i banchi SATURNO montano un comando della temperatura meccanico, la regolazione del termostato e la carica del gas sono impostate in fabbrica, la manomissione delle impostazioni declina il costruttore da ogni responsabilità.

**8 - Divieti e prescrizioni**

**Attenzione**: togliere completamente l'alimentazione dal banco frigorifero quando non viene utilizzato per lunghi periodi. L'alimentazione deve essere sezionata dal dispositivo a monte della presa di corrente.
**Attenzione:** Non esporre il mobile ad agenti atmosferici, non utilizzare mai getti d'acqua diretti per la pulizia del mobile, non toccare e non utilizzare il mobile con piedi e mani bagnate o umide.
**Attenzione:** Non togliere protezioni o coperture che richiedono l'utilizzo di utensili per la loro asportazione, non rimuovere assolutamente la copertura del quadro elettrico.
**Attenzione:** Non caricare il mobile con pesi eccessivi; non entrare all'interno del banco.
**Attenzione:** Non camminare ed appoggiare materiale sulla parte superiore del banco.
**Attenzione:** Non tentare di togliere eventuali formazioni di ghiaccio con oggetti metallici appuntiti.

**Attenzione:** L'impianto frigorifero non comporta nessuna modifica chimica alla natura dell'acqua di sbrinamento prodotta dal mobile. Quest'ultima proviene esclusivamente dal vapore contenuto nell'aria che circola al suo interno. In ogni caso è necessario che l'acqua prodotta dagli impianti venga sempre smaltita attraverso la rete fognaria o eventuali impianti di depurazione conformi alle vigenti leggi.
**Attenzione:** Ogni eventuale uso non esplicitamente indicato in questo manuale è da considerarsi pericoloso ed il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni derivanti da uso improprio, erroneo ed irragionevole.

**9 - Sbrinamento del mobile ed evaporazione dell'acqua di condensazione**
Il ciclo di sbrinamento, indispensabile per il giusto funzionamento del mobile refrigerato, è azionato da un termostato meccanico che fermando temporaneamente il compressore permette all'evaporatore di liberarsi da eventuali cumuli di ghiaccio. Il numero degli sbrinamenti (di serie N°4 sbrinamenti in 24 ore) viene impostato in fabbrica. Verificare periodicamente il funzionamento dello sbrinamento automatico dei mobili, in caso di mal funzionamento chiamare un tecnico specializzato. I banchi SATURNO sono dotati di un sistema d'evaporazione automatica dell'acqua di sbrinamento. É buona norma controllare almeno una volta al mese il livello della bacinella evaporante posta nel vano motore (tale operazione è da effettuarsi a isola spenta).
**Attenzione:** Eventuali regolazioni o modifiche sono riservate esclusivamente al personale di assistenza.

**10 - Pulizia del mobile**
**Attenzione:** Prima di procedere alla pulizia del mobile staccare l'alimentazione elettrica. Pulire periodicamente il mobile con detersivi neutri ed asciugare con panni morbidi. Non utilizzare prodotti infiammabili o abrasivi, non eseguire la pulizia del mobile con getti d'acqua diretti. Quando si procede alla pulizia del mobile sulla parte interna utilizzare guanti protettivi in modo da non mettere la pelle a contatto diretto con le parti fredde.
**Attenzione:** Riavviare il mobile solo dopo essersi accertati che le parti, in precedenza rimosse e non, siano asciutte. Ricaricare il mobile seguendo le specifiche riportate al punto 7.

**11 – Manutenzione del mobile**
**Attenzione:** Tutte le operazioni descritte nella manutenzione del mobile è buona norma che siano eseguite da personale qualificato.
**Attenzione:** Prima di procedere alla manutenzione del mobile staccare l'alimentazione elettrica.
**Attenzione:** Altre operazioni di manutenzione non descritte, inclusa la sostituzione delle lampade fluorescenti, va commissionata a centri di assistenza autorizzati o da personale abilitato. Mensilmente eseguire la pulizia del condensatore, asportando la griglia di protezione anteriore (FIG. 16 pag. 4). Utilizzare una spazzola a setole rigide (non metallica) o meglio un aspirapolvere, eliminate tutti gli eventuali accumuli di polvere e residui depositati fra le alette facendo attenzione a non danneggiare le stesse. Quando si procede alla pulizia del condensatore usare guanti che proteggano da eventuali tagli. Terminate le operazioni di pulizia, riposizionate le protezioni rimosse. Lasciare il condensatore sporco per lunghi periodi significa maggior consumo di energia e cattive prestazioni del mobile. L'evaporatore dopo lunghi periodi di funzionamento potrebbe formare accumuli di ghiaccio impedendone il corretto lavoro. Ogni tre mesi procedere alla pulizia generale, quindi togliere la tensione elettrica e svuotare completamente il mobile. Attendere che il ghiaccio formatosi sulle alette dell'evaporatore si sia sciolto completamente, quindi pulirlo accuratamente con spazzole a setola morbida. Anche in questo caso usare guanti che proteggano da eventuali tagli (controllate prima del riavvio che le pareti interne del mobile siano completamente asciutte). Consigliamo di far eseguire una volta l'anno un controllo generale da un tecnico frigorista o da personale qualificato.

**12 - Situazioni di Emergenza**
**Attenzione** - Nel caso in cui il banco si arresta o non parte:
- Verificare che non vi sia una situazione di black-out elettrico.
- Verificare che la spina sia ben inserita nell'apposita presa.
- Verificare (dove presente) che l'eventuale dispositivo di protezione a monte della presa di corrente sia inserito.

Se il motivo dell'interruzione elettrica non dipende da questo, chiamate il più vicino centro di assistenza e svuotate il mobile, posizionate il prodotto nelle celle preposte al mantenimento ed alla conservazione.
**Attenzione** - Nel caso in cui il mobile non raffredda a sufficienza :
- Verificare che il condensatore sia pulito e che sia in grado di svolgere la sua funzione di scambio di calore, in caso contrario leggere il Punto 11.
- Verificare che il mobile sia stato caricato correttamente e che le prese d'aria non siano ostruite, in caso contrario leggere il punto 7.
- Verificare che l'evaporatore del mobile non sia coperto di ghiaccio, in caso contrario leggere il punto 11.
- Verificare che il mobile non sia vicino a correnti d'aria o fonti di calore (vedi Punto 4).
- Verificare la planarità del mobile e che le condizioni ambientali rispettino ciò che è riportato nel punto 4.

Se il problema dopo le eventuali verifiche dovesse persistere, chiamate il più vicino centro di assistenza.
**Attenzione** - In caso di fuga di Gas o incendio, non avvicinatevi al vano motore, togliete tensione elettrica al mobile. Non utilizzate acqua per spegnere le fiamme ma solamente estintori a secco. Tutti i materiali che costituiscono il mobile sono ignifughi o autoestinguenti e non combustibili.

**13 – Accessori**
I banchi SATURNO possono avere su richiesta i seguenti accessori :
- Tendina notte
- Divisori in filo
- Spondine in cristallo per ripiani d'esposizione
- Illuminazione dei ripiani
- Segnaprezzi in alluminio o plastica
- Sbrinamento elettrico (resistenza corazzata posta sull'evaporatore)

In caso si fosse interessati all'acquisto di uno degli accessori sopra citati contattare il rivenditore più vicino o direttamente la ditta costruttrice. Il montaggio dello sbrinamento elettrico va eseguito da personale qualificato.

**14 - Assistenza tecnica**
Qualora necessiti l'intervento da parte del personale tecnico di assistenza e qualora necessiti la sostituzione di componenti meccanici, elettrici o compressori, l'utente dovrà contattare il fornitore presso il quale è stato acquistato il mobile, richiedendo ricambi originali.

**15 - Smantellamento ed eliminazione del mobile**
Per il rispetto ecologico dell'ambiente ed in conformità alle norme vigenti dei singoli paesi, suddividere le parti del mobile per lo smaltimento e/o recupero.
Tutte le parti che costituiscono il mobile non sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani fatta eccezione per le parti metalliche che non risultano speciali per la maggior parte dei paesi di destinazione. Per quanto riguarda i componenti del circuito di refrigerazione, ossia gas refrigerante e oli per la lubrificazione, non devono essere dispersi nell'ambiente ma recuperati presso centri specializzati.
**Questo prodotto contiene HFC, ovvero gas fluorurati, refrigerante ad elevato valore di effetto serra (GWP), disciplinati dal protocollo di Kyoto.**
Il gas contenuto nel poliuretano espanso per l'isolamento termico del banco è (R134A)
Nei mobili prodotti da OSCARTIELLE con unità frigorifera incorporata sono presenti i seguenti gas:
**R 134a; GWP $_{(100)}$ = 1300**
**R 404A; GWP $_{(100)}$ = 3750**
Questo apparecchio è ermeticamente sigillato e la carica di refrigerante è inferiore a 3 kg.
**Non è quindi soggetto all'obbligo di libretto d'impianto né a verifiche periodiche delle perdite di refrigerante** (D.P.R. n. 147 del 15 Febbraio 2006 Art. 3 e 4).

**16 - Dichiarazione del fabbricante** (Divieto di messa in servizio)
I modelli sopra descritti sono costruiti anche per essere assemblati con altri macchinari per costruire una macchina, considerata dalla **Direttiva 89/392/CEE**. Pertanto il fabbricante dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della **Direttiva 89/392/CEE** ed alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dire fino a che il macchinario di cui la presente dichiarazione non formi corpo unico con la macchina finale.

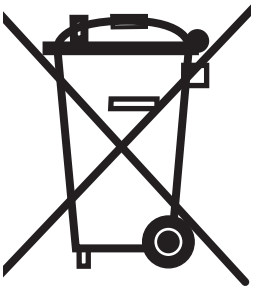
**17 – Canalizzazione del mobile**
Per ottenere la canalizzazione tra due o più banchi Saturno, attenersi alle seguenti istruzioni (FIG. 16 pag. 5).
1. Accostare i banchi ed agire sui piedini per ottenere un perfetto allineamento (Rif. 1).
2. Inserire tre spine in ferro D4x40 nel profilo di alluminio sul fronte vasca (Rif. 2a).
3. Agganciare i basamenti tra loro con le quattro barre filettate M8x125, con i relativi otto dadi e le otto rondelle in dotazione (Rif. 3).
4. Rimuovere i ripiani di fondo, estrarre i pannelli fondali e unire i montanti mediante 2 viti 6x50 e relativi dadi (Rif. 4). Prima di congiungere definitivamente i due banchi è opportuno sigillarne le fiancate canalizzate con del silicone appropriato.
5. Unire le vasche utilizzando due viti 8x60 e relativi dadi. Fissare i cielini superiori esternamente per mezzo di due squadrette (Rif. 5a). Unire anche i fronti vasca con un'altra squadretta( Rif. 2b).

**18 - Schemi elettrici**
Lo schema elettrico è consultabile a pag. 6 FIG. 18a e a pag. 7 FIG. 18b.

info@oscartielle.it
www.oscartielle.it

# AVVISO IMPORTANTE

**Da leggersi prima dell'installazione e da conservare**



Questo prodotto di Oscartielle S.p.A. ricade sotto la Direttiva 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) conosciuta in Italia come RAEE (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche), mirata a frenare l'aumento di detti rifiuti, a promuoverne il riciclaggio, a decrementarne lo smaltimento.

Il simbolo del bidone barrato con croce che appare sulla targhetta del prodotto dichiara:

- il prodotto è stato messo in circolazione successivamente al 13 agosto 2005

- il prodotto rientra nell'obbligo di raccolta separata e non può venire trattato alla stregua di rifiuto domestico né venire conferito in discarica

E' responsabilità dell'utilizzatore la consegna del prodotto, destinato allo smaltimento, al centro di raccolta specificato dall'Autorità locale per il recupero e riciclaggio WEEE (RAEE) professionali. In caso di sostituzione del prodotto con altro nuovo, l'utilizzatore può chiedere al venditore il ritiro di quello vecchio, indipendentemente dal suo marchio.

E' responsabilità del produttore rendere fattibile recupero smaltimento e trattamento di fine vita del proprio prodotto in via diretta o per il tramite di sistema collettivo.

Violazioni alla normativa prevedono sanzioni specifiche, fissate in autonomia, con propria legislazione, da ciascun singolo stato appartenente alla CE e vincolante conformemente tutti quanti sono soggetti alla normativa stessa.

Oscartielle S.p.A. nel considerare questo proprio prodotto un WEEE (RAEE) si fa interprete delle linee guida di Orgalime, tenendo conto del recepimento, da parte della legislazione italiana, con il D.Lgs. n.151 del 15 luglio 2005, sia della Direttiva 2002/96/CE, che di quella 2002/95/CE (RoHS), relativa ad uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per ulteriori informazioni vedere la propria Autorità Municipale, il Venditore, il Produttore.

La direttiva non si applica al prodotto venduto fuori della Comunità Europea.

# Dichiarazione RoHS

La sottoscritta **OSCARTIELLE Spa** con sede legale in Via Boffalora, 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIA dichiara sotto la propria responsabilità che il mobile refrigerato **Saturno** munito di unità refrigerante incorporata, risponde alle prescrizione della Direttiva 2002/95/CE (RoHS).
In tutti i materiali omogenei impiegati per la sua produzione l'eventuale presenza di piombo, mercurio, cromo esavalente, bifenil, polibromurati (PBB) e etere di difenile (PBDE) non raggiunge, in peso, lo 0,1%; quella di cadmio non raggiunge, in peso, lo 0,01%.

OSCARTIELLE S.p.A.
Daniele Marzaro

# ENGLISH

**1 - Description of the unit**
The SATURNO line of display cabinets are built-in units with a usable internal length of 937 mm (MODEL 100), 1250 mm (MODEL 133), 1875 mm (MODEL 200) and 2500 mm (MODEL 250) in the versions for deli/dairy products, packaged fruit/vegetables and packed meats. All these cabinets can be multiplexed, they are equipped with a system of forced air ventilated refrigeration and they can have either an incorporated compressor unit or an external one. The general aesthetic characteristics and overall dimensions are clearly illustrated in FIG. 1 on page 1.

**2 - Handling the unit**
The unit comes on wooden runners (wooden crating available on request) to facilitate handling by forklift. Only authorised expert personnel should handle the unit. FIG. 2 on page 1 shows the weight of the units and fork lengths of the relative lifting points.

**3 - Receipt and storage**
On delivery, make sure the unit has not been damaged during transport. Check the condition of the packaging: if the packaging is damaged, check the contents in the presence of the carrier. For storage, make sure that the unit is protected against the weather and stored at a temperature between -25°C and +55°C; 30 - 95% relative humidity. Take special care when unpacking the unit, as the packaging contains various parts and/or accessories needed to complete the display unit (spacers, raised edges, etc). Remove the brackets and pallet (see FIG. 4 on page 2), then remove the transparent protection around the unit. Place the display unit exactly where you plan to install it. Move the unit properly: **never drag by its sides!**
**Warning:** Inform the Manufacturer immediately if the unit arrives damaged. Any delay in doing so relieves the Manufacturer of all liability. The Manufacturer is not liable for any damage to the unit during handling and storage.

**4 - Installation and environmental conditions**
The unit should be placed on a perfectly flat floor. When fully loaded, the display cabinet should not vibrate (see FIG. 5 on page 2). The efficiency of the unit may be endangered if it is not perfectly level!
The display cabinet should never be placed in areas where explosive gas substances are used.
The unit should not be left outdoors or exposed to the rain (see FIG. 3 on page 2).
The stated performance of the unit refers to its climatic class (according to international standards EN ISO 23953-1/2) which foresees a room temperature of 25°C with 60% relative humidity in standard climates (3 EN ISO 23953-1/2) and 30°C with 55% relative humidity in tropical zones (4 EN ISO 23953-1/2).
Sufficient space must be provided to guarantee good air circulation for the condenser (see FIG. 11 on page 3). Do not place objects in front of the condenser protection grid, as this could interfere with the efficiency of the refrigerated cabinet (see FIG. 6 on page 2). Performance may suffer if the environmental conditions differ from those foreseen, or the cabinets are exposed to air flows of more than 0.2m/sec or sources of heat.
To avoid this problem, the User should send the Manufacturer details of the environmental conditions before finalising the design of the units, so that the technical parameters and material options can be modified and the installer informed of the refrigerating power actually required.

**5 - Electrical connections**
Important: installation should be made following the manufacturer's instructions, by qualified personnel only, in conformity with the electric safety regulations in force. Please refer to the electrical diagram at page 6-7.
At the input of the supply it is necessary to install an omni-polar magnetothermic/differential device with contact opening equal to 3 mm and adequate cut-off power.
**Warning:** Before connecting the unit to the mains, make sure that the mains voltage corresponds to that indicated on the serial plate (bearing in mind that the max acceptable variations in voltage are +/- 10%). Check that the cable used has the proper cross-section and length to withstand the current and the power absorbed by the combination, as indicated in TAB. 1 on page 3 (climatic class 3 = 25°C RH 60%; climatic class 4 = 30°C, RH 55%). The plug-in units are supplied already fitted with a 2,5 m cable and plug (see FIG. 7 on page 2), so the unit must not be installed more than 2,5 m from the nearest wall socket. The cabinet should be connected to its own fixed current socket (i.e. without extension leads or multiple plugs). The cable should be fully extended and located where it is unlikely to be struck, caught or stepped on, away from water and other liquids and heat sources and must not be damaged (if damaged, have it replaced by an expert electrician, in compliance with local regulations). The plug must still be accessible even after installing the unit.
**Warning:** Follow the Manufacturer's instructions to install the unit, using qualified personnel and complying with the electrical regulations for the specific country (electrical safety standards and laws, accident and fire prevention laws, EC directives). Incorrect installation may cause injury and damage; the Manufacturer is not liable for this.
The unit must be earthed. The Manufacturer is not liable for any damage or injury should this safety regulation be ignored. If the unit is to be installed far from the electrical sockets, suitable electrical connections are needed and these must comply with the prevailing standards. The use of adapter plugs is strictly prohibited. **The Manufacturer is not liable for any damage or injury arising from incorrect installation.**

**6 - Technical details**

The display unit is delivered with a plastic envelope containing this instruction manual. This manual must be kept with the machine. It contains all the technical data, wiring diagrams and tables needed for the unit.
The following technical data are also shown on the serial plate (FIG. 8 on page 3):

1. Commercial name of the refrigerating cabinet unit;
2. Refrigerating cabinet code;
3. Refrigerating cabinet serial number;
4. Rating;
5. Frequency;
6. Max absorbed power;
7. Max absorbed power during defrosting;
8. Standard lighting power;
9. Net display area;
10. Net capacity;
11. Type of cooling gas used;
12. Weight of cooling gas loaded in each unit;
13. Climatic class and reference temperature (dry bulb);
14. Functioning class depending on product storage temperature;
15. Electrical safety factor;
16. Work schedule number;
17. Work order number;
18. Year of manufacture.

**Warning:** The serial plate and the warning labels must never be removed from the cabinet. The Manufacturer is not liable for any damage or injury if this warning is ignored.
The Manufacturer certifies that this unit complies with Italian legislative degree no. 108 dated 25.01.1992, applying EEC Directive 89/109 concerning materials and objects that come into contact with food.

**7 - Loading and use of the unit (start-up)**

If the display unit has been greatly tilted during positioning and installation, wait at least three hours before starting it up in order to give the lubricating oil enough time to collect in the compressor! The refrigerating unit may be irretrievably damaged if this precaution is ignored.
The display unit can only be started up for the very first time after complying with points 3 and 4 above.
With the unit unplugged, remove the plastic film protecting the insides and outside and then clean (follow the instructions in point 10 below).
Screw on the back spacers as shown in FIG. 13 on page 4. Fit the various shelf supports at the height required, as shown in FIG. 14 on page 4. FIG. 1 on page 1 shows the best distances between shelves.
Plug in the unit (having followed the instructions in point 5), then switch on the lights and motor unit located under the decorative panel (see FIG. 12 on page 3). A slight humming of the motor indicates that the unit is powered.
Products can be loaded three hours after the unit has been switched on. The thermometer inside the display unit (see FIG. 12 on page 3) will indicate the working temperature. The unit is designed to display food products and to maintain the temperature of the product; it does not lower it. The product should, therefore, only be loaded once its proper storage temperature has been reached.
Recommendations for storage:

- Never block the cooling outlets that guarantee the correct flow of air (see FIG. 15 on page 4).
- When loading a display cabinet that already contains products, it is best to place the new products below those already inside (as well as observing the above points).
- At night, use the night blinds (available on request), as this will save energy and help preserve the products on display.

SATURNO units normally have mechanical temperature control. The thermostat control and gas filling devices are set in the factory. The Manufacturer is not liable for any damage or injury should these be tampered with.

**8 - Prohibitions and requirements**

**Warning:** disconnect the cabinet from the power supply in case it is not used for long time. The power supply has to be disconnected by the remote-control switch fitted upstream from the power socket.
**Warning:** Never expose the unit to the atmospheric agents. Never use direct water jets to clean the unit. Never touch or use the unit with wet or damp feet and hands.
**Warning:** Never remove guards or covers that require tools to be removed. Never, under any circumstances, remove the cover on the electronic panel.
**Warning:** Never load the unit excessively. Never go inside the cabinet.
**Warning:** Never stand on the unit or place heavy loads on top of the cabinet.
**Warning:** Never try to remove any ice that may build up using sharp metal objects.

**Warning:** The refrigerating circuit does not cause any chemical modification of the water generated from defrosting. This comes exclusively from the vapour contained in the air circulating inside the unit. In any case, this water should always be drained into the sewer or sent to a water purification plant in line with current local regulations.
**Warning:** Any use of the unit not explicitly mentioned in this manual should be considered dangerous and the Manufacturer is not liable for any damage resulting from improper, careless or unreasonable use.

**9 - Defrosting of the unit and evaporation of any condensation**
The defrosting cycle is indispensable for the refrigerating display unit to work properly. It is controlled by a mechanical thermostat that temporarily stops the compressor and allows the evaporator to eliminate any accumulated ice. The number of defrosting cycles (normally 4 every 24 hours) is set in the factory. Regularly check the efficiency of the automatic defrosting cycle; if there are problems, call an expert.
SATURNO display units have an automatic evaporation system for defrosting water. It is a good idea to check the level of the evaporating basin in the motor compartment at least once a month (with the unit switched off).
**Warning:** Only authorised service personnel are allowed to adjust or modify the unit.

**10 - Cleaning the unit**
**Important:** Unplug from the mains before cleaning.
Clean the unit regularly with neutral soap and dry with a soft cloth. Never use inflammable or abrasive products. Never clean the unit with direct jets of water. When cleaning the inside of the unit, always wear protective gloves to avoid touching the cold parts.
**Warning:** Start the unit again only after checking that all parts (extracted or otherwise) are dry. Reload the unit following the instructions in point 7.

**11 - Unit maintenance**
**Warning:** All maintenance operations should be carried out by expert personnel.
**Warning:** Unplug from the mains before servicing.
**Warning:** Any maintenance operations not described below (including the replacement of fluorescent lights) should be carried out by authorised service centres or authorised personnel.
Clean the condenser once a month after removing the protection grid (see FIG. 16 on page 4). Use a stiff bristle brush (not metallic) or a vacuum cleaner to remove all traces of dust and waste that may have built up between the fins, taking care not to damage them. Always wear gloves that protect your hands against accidental cuts. Fasten all casings in place after cleaning. Letting the condenser run for long periods without cleaning it means higher energy consumption and lower overall performance of the unit!
The evaporator may be covered with ice after long periods of use, thus preventing the unit from working at full efficiency. Generally, you should clean the cabinet every three months: unplug and empty completely. Wait for any ice in the evaporator fins in the top section to melt and then carefully clean with a soft bristle brush. Again, always wear protective gloves to avoid cutting your hands. Before plugging the unit in again, always check that all internal parts are completely dry.
We recommend having the unit serviced once a year by a refrigerator expert or qualified personnel.

**12 - Emergencies**
**Warning:** If the unit stops or does not start:
- Check for a possible power outage.
- Check that the unit is plugged in properly.
- Check that the switch fitted above the plug (if any) is on.

If the problem persists despite the above checks, contact your nearest service centre and empty the unit (placing the products in suitable storage cells to avoid breaking the cold chain).
**Warning:** If the unit does not cool the products enough:
- Check that the condenser is clean and capable of exchanging the heat; otherwise, see point 11.
- Check that the unit has been loaded properly and that the air intake is not blocked; otherwise, see point 7.
- Check that the unit evaporator is not covered with ice; otherwise, see point 11.
- Check that the unit is not close to strong air flows or heat sources (see point 4).
- Check that the unit is levelled and that the environmental conditions meet those indicated in point 4.

If the problem persists despite the above checks, contact your nearest service centre.
**Warning:** Never approach the motor compartment in the event of leaking gas or a fire. Unplug at the mains. Never use water to put out any flames, but only dry powder extinguishers. All the materials used to build the unit are fire-proof or self-extinguishing and non-flammable.

**13 - Accessories**
SATURNO displays can be fitted with the following accessories on request.
- Night blinds.
- Row dividers.
- Raised edges in tempered glass for display shelves.
- Shelf illumination.

- Price holders in aluminium or plastic.
- Electric defrosting (armoured resistances on the evaporator).

If you are interested in purchasing any of the above accessories, contact your nearest dealer or the manufacturer directly. Only qualified personnel should assemble the electric defrosting units.

**14 - Customer service**

If you need the assistance of expert service personnel, or if any mechanical, electrical or compressor components need to be replaced, please contact the dealer from whom you bought the unit and ask for original spare parts.

**15 - Dismantling and elimination of cabinet**

For environmental reasons and in compliance with the regulations in your country, separate the parts of the cabinet for disposal and/or recycling.

All the parts that make up the cabinet are made of materials that are not classifiable as urban waste except for the metallic parts that are not classified as special waste in most countries. As regards the parts of the refrigeration circuit, that is the refrigerating gas and lubricating oil, these should not be disposed of carelessly and can be recycled by specialized centers.

**This product contains HFC, namely fluoridated gasses, a refrigerating gas with a high Global Warming Potential (GWP) regulated by the Kyoto protocol.**

The gas contained in foam polystyrene for thermal insulation of the cabinet is (R134A).

Oscartielle equips its plug-in cabinets with the following types of refrigerating gasses:

**R 134a; GWP $_{(100)}$ = 1300**

**R 404A; GWP $_{(100)}$ = 3750**

This unit is hermetically sealed and the refrigerating gas load is under 3 kg.

**For this reason it is not subject to the requisite of an installation booklet and periodic inspections for leakage of the refrigerating gas** (presidential Decree no. 147 of February 15th 2006, Art. 3 and 4).

**16 - Manufacturer's declaration** (Start-up prohibition)

The above models are also built to be assembled in line with other items of machinery to produce a machine, as defined by **EEC Directive 89/392**. Therefore, the Manufacturer hereby states that the cabinet may not be started up until the machine in which it is incorporated or will become a part of has been identified and its compliance with the provisions of **EEC Directive 89/392** and applicable national laws has been ascertained, in other words, until the machine referred to in this statement becomes one with the final machine.

**17 - Multiplexing instruction**

To multiplex two or more Saturno cabinets, follow the instructions below (FIG. 16 page 5).

1) Draw the cabinets close and intervene on feet, in order to obtain a perfect alignment (Ref. 1).
2) Insert three iron pins Ø 4x40 in the aluminium profile on basin front (Ref. 2a).
3) Hook basements using four threaded bars M8x125, eight nuts and eight washers (Ref. 3).
4) Remove the bottom shelves and the back ones. Join the uprights using 2 screws Ø 6x50 and nuts (Ref. 4). Before joining the two counters definitively, it is better to seal end panels using an appropriate silicone.
5) Join basins using two screws 8x60 and their nuts. Join the external top ceilings of the cabinets by two brackets (Ref. 5a). Join the two basin fronts using another bracket (Ref. 2b).

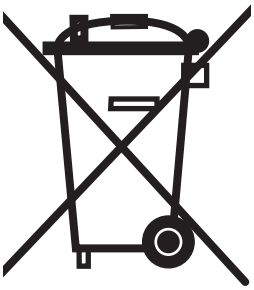
**18 - Wiring diagrams**

The wiring diagram can be seen on page 6 - FIG.18a and page 7 - FIG. 18b.

info@oscartielle.it
www.oscartielle.it

# IMPORTANT NOTICE

**Read prior to installation and keep this information**



This product made by Oscartielle S.p.A. is covered by Directive 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) known in Italy as RAEE (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche) designed to halt the increase of this type of waste and promote recycling as well as decreasing disposal.

The symbol of the crossed-out waste bin that appears on the rating plate declares:

- that the product was put in circulation after 13th August 2005;

- that the product is subject to separate collection and must not be treated like normal domestic waste or sent to dumps for disposal.

The user is required to delivery the product for disposal to the collection center specified by the local authorities for recovery and recycling of professional WEEE (RAEE). In case of trade-in of the old product for a new one, the user can ask the seller to take delivery of the old one, no matter what the brand.

The manufacturer is responsible for making recovery, disposal and treatment of its products feasible at the end of their useful life, either directly or via a collective system.

Violations of the regulation call for specific sanctions, to be established autonomously by each EU member country with its own legislation, binding equally on all those subject to its laws.

Oscartielle S.p.A. in considering this product a WEEE (RAEE), interprets the guidelines of Orgalime, which takes account of the application, in Italian legislation, with Legislative Decree no. 151 of July 15, 2005, of directives 2002/96/CE, and 2002/95/CE (RoHS), relative to the use of hazardous substances in electric and electronic devices.

For further information see your Municipal Authorities, the Seller or the Manufacturer.

The directive does not apply to products sold outside the European Community.

# Declaration of RoHS conformity

The undersigned, **OSCARTIELLE Spa** with headquarters in Via Boffalora, 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIA declares under its sole responsibility that this refrigerated cabinet model **Saturno** with incorporated refrigerating unit, complies with the provisions of Directive 2002/95/CE (RoHS).
In all the homogeneous materials used for its production, any content of lead, mercury, hexavalent chrome, polybrominated biphenyl (PBB), and polybrominated diphenyl ether (PBDE) does not exceed, in weight 0.1%; that of cadmium does not exceed, in weight 0.01%.

OSCARTIELLE S.p.A.
Daniele Marzaro

# FRANÇAIS

**1 - Description du Meuble frigorifique**
Les meubles frigorifiques SATURNO sont construits en modules canalisables de longueur interne utilisable de 937 mm (MODÈLE 100), 1250 mm (MODÈLE 133), 1875 mm (MODÈLE 200) et 2500 mm (MODÈLE 250), dans les versions charcuteries/produits laitiers, fruits et légumes et viandes confectionnées. Tous les meubles cités ci-dessus sont équipés d'un système de réfrigération ventilée à air forcé avec groupe compresseur logé et extérieur. Les caractéristiques esthétiques générales ainsi que les dimensions maximales sont clairement illustrées dans la FIG.1 à la page 1.

**2 - Transport du meuble frigorifique**
Le meuble est équipé de patins de guidage en bois (ou emballage en cage de protection, sur demande) qui permettent la manutention par chariot élévateur à fourches. La manutention doit être effectuée exclusivement par des techniciens autorisés. Le poids des meubles dans leurs différentes longueurs et les points de soulèvement où insérer les fourches pour la manutention sont indiqués dans la FIG. 2 à la page 1.

**3 - Réception et entreposage**
A la livraison, s'assurer que le meuble n'a pas été endommagé et vérifier l'état de son emballage. Si ce dernier a été endommagé, vérifier le contenu en présence de l'agent de transport. Le meuble frigorifique doit être protégé des intempéries, la température de stockage doit se situer entre - 25°C et + 55°C et l'humidité de l'air doit être comprise entre 30% et 95%. Les opérations de déballage doivent être exécutées avec très attention, parce que dans l'emballage il y a des pièces et/ou des accessoires nécessaires pour compléter le meuble (entretoises, bords éventuels, etc.). Enlever les brides et la palette de transport du meuble (FIG. 4 page 2) et ôter les protections périmétrales transparentes. Placer le meuble à l'endroit exact où l'on souhaite l'installer. Pour déplacer le meuble, **ne jamais tirer par les joues latérales !**
**Attention** : Dans le cas où la marchandise arriverait endommagée, il faut avertir immédiatement le fabricant. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de retard de communication de ces dommages. Tout endommagement du meuble pendant le transport et le stockage ne peut pas être attribué au Fabricant.

**4 - Installation et conditions ambiantes**
Le meuble devra être posé sur un sol parfaitement horizontal: à pleine charge, il ne doit pas bouger (FIG. 5 page 2). Un mauvais nivellement peut compromettre le bon fonctionnement du meuble frigorifique. Il est formellement interdit d'installer le meuble frigorifique dans des locaux où il y a des substances gazeuses explosives. En outre, l'utilisation de ce meuble frigorifique à l'extérieur (et/ou sous la pluie) est inapproprié (FIG. 3 page 2). Les performances du meuble frigorifique se réfèrent à la classe climatique (normes internationales EN ISO 23953-1/2) qui prévoit une température ambiante de 25°C avec une humidité relative de 60% pour la catégorie standard (3 EN ISO 23953-1/2) et 30°C avec une humidité relative de 55 % pour la catégorie tropicale (4 EN ISO 23953-1/2). Il est conseillé de laisser un espace adéquat devant le meuble frigorifique afin de garantir une bonne circulation de l'air dans le condenseur (FIG. 11 page 3). La présence d'objets devant le grillage de protection du condenseur peut compromettre le bon fonctionnement du meuble frigorifique (FIG. 6 page 2). Si les conditions ambiantes sont différentes des conditions prévues ou si les meubles sont exposés à des courants d'air ayant une vitesse supérieure à 0,2 m/s ou à des rayonnements de chaleur, les performances pourront être inférieures à celles prévues. Il est possible d'éliminer cet inconvénient en communiquant au fabricant les valeurs ambiantes réelles avant la définition du projet afin de pouvoir modifier éventuellement les paramètres techniques et optionnels du matériel et communiquer à l'installateur les puissances de réfrigération effectivement nécessaires.

**5 - Branchement électrique**
Le branchement électrique doit être effectué par un personnel qualifié, comme prévu par la loi. Pour le branchement voir le schéma électrique a page 6-7.
A l'origine de l'alimentation il faut installer un dispositif omnipolaire magnétotermique/différentiel avec ouverture du contact de 3 mm. avec puissance d'interruption adéquate.
**Attention:** Avant de brancher le meuble frigorifique au secteur, s'assurer que la tension d'alimentation correspond bien à celle indiquée sur la plaque d'immatriculation (il faut considérer que les variations d'alimentation maximales admises sont de +/- 10%). Vérifier si le branchement électrique est fait avec des câbles ayant des diamètres et des longueurs aptes à supporter le courant et la puissance absorbée par le meuble frigorifique (TAB. 1 page 3, la classe climatique 3 correspond à une température ambiante de 25°C et HR 60%, tandis que la classe climatique 4 correspond à une température ambiante de 30°C et HR 55%). Les meubles frigorifiques avec groupe-logé sont fournis avec une fiche et un câble de longueur de 2,5 m (FIG. 7 page 2). Il faut donc ne pas dépasser cette longueur pour le branchement à la prise murale de courant. Le meuble frigorifique doit être branché directement à sa propre prise de courant fixe (et non avec des rallonges ou des prises multiples). Le câble doit être bien tendu, dans une position à l'abri des chocs, loin des substances liquides, de l'eau ou des sources de chaleur. Il ne doit pas être endommagé (dans le cas contraire, le faire remplacer par un personnel qualifié, comme prévu par la loi). Après l'installation du meuble, la fiche de courant doit toujours être accessible.

**Attention:** L'installation doit être exécutée suivant les instructions du fabricant, par un personnel qualifié et en conformité aux normes concernant les installations électriques en vigueur dans les pays de destination du meuble frigorifique (normes et lois sur la sécurité concernant les installations électriques, normes et lois contre les accidents de travail et contre les incendies, directives). Une installation incorrecte peut provoquer des dommages à des personnes, animaux ou choses envers lesquels le fabricant n'est point responsable.
Il est obligatoire de brancher le meuble frigorifique à la terre. Le fabricant décline toute responsabilité au cas où cette règle ne serait pas respectée. Dans le cas où le meuble frigorifique devrait être installé loin de prises de courant, il faut prévoir un branchement conforme aux normes en vigueur. Il est absolument interdit d'utiliser des fiches-adaptateurs. **Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage à des personnes ou choses, provoqué par une installation non correcte du meuble.**

**6 - Caractéristiques techniques**
Le meuble frigorifique est fourni avec une enveloppe en plastique contenant le présent manuel d'instructions. Ce manuel doit être obligatoirement gardé dans un endroit sûr, car il contient toutes les données techniques, les schémas électriques et les tableaux concernant le meuble.
Les données techniques du meuble sont aussi rapportées sur la plaque d'immatriculation (FIG. 8 page 3). Ces données sont les suivantes:
1. Désignation commerciale du meuble frigorifique
2. Code correspondant au meuble frigorifique
3. Numéro de série du meuble frigorifique
4. Tension d'alimentation
5. Fréquence d'alimentation
6. Puissance maximum absorbée
7. Puissance maximum absorbée pendant la phase de dégivrage
8. Puissance d'éclairage standard
9. Surface d'exposition utile
10. Volume de charge utile
11. Type de gaz frigorifique avec lequel l'installation fonctionne
12. Masse de gaz frigorifique avec laquelle chaque installation est chargée
13. Classe climatique ambiante et température de référence (température à bulbe sec)
14. Classe du meuble frigorifique en fonction de la température de conservation du produit
15. Classe de protection de l'installation électrique
16. Numéro de commande avec lequel le meuble frigorifique a été produit
17. Numéro d'ordre avec lequel le meuble frigorifique a été mis en production
18. Année de fabrication du meuble frigorifique

**Attention**: La plaque d'immatriculation et les étiquettes portant des instructions ne doivent en aucun cas être enlevées. Le fabricant décline toute responsabilité au cas où cette prescription ne serait pas respectée. Nous déclarons que cet appareil est conforme au Décret de Loi du 25/01/1992 n°108, application de la Directive 89/109/CEE concernant les matériaux et les objets destinés à être en contact avec des produits alimentaires.

**7 - Chargement des produits et utilisation du meuble frigorifique (mise en marche)**
Si le meuble a été fortement incliné lors de la mise en place, attendre au moins trois heures avant sa mise en marche afin de permettre à l'huile lubrifiante de se recueillir dans le compresseur! Si cette instruction n'est pas respectée, le moteur de la condensation pourrait subir des dommages irréversibles. Le meuble frigorifique ne pourra être mis en marche la première fois qu'après avoir exécuté les points 3 et 4. Avec le meuble éteint, enlever les protections en pellicule plastique présentes à l'intérieur et à l'extérieur, puis effectuer un premier nettoyage (suivre les instructions du point 10). Visser les entretoises du fond comme indiqué dans la FIG. 13 page 4. Monter les étagères amovibles en suivant les instructions rapportées dans la FIG. 14 page 4. La distance optimale est bien visible sur la FIG. 1 page 1. Insérer la fiche dans la prise de courant (en respectant les instructions du point 5) et actionner l'interrupteur de l'éclairage et du groupe moteur situé sous le rebord décoratif (FIG. 12 page 3). Le bruit léger de fonctionnement émis par le moteur indique la mise en marche du meuble frigorifique. Environ trois heures après la mise en marche, il est possible de charger les produits dans le meuble. Le thermomètre placé à l'intérieur du meuble (FIG. 12 page 3) indique la température de fonctionnement. Ce meuble est conçu pour exposer des produits alimentaires, il doit donc maintenir la température des produits et ne doit pas la faire baisser: le produit ne doit donc être placé à l'intérieur que s'il est déjà refroidi à sa température de conservation.
Pour une conservation optimale des produits, il est recommandé de:
- Ne pas obstruer les fentes de distribution du froid qui garantissent un flux d'air correct (FIG. 15 page 4)
- Quand on remplit un meuble frigorifique qui est déjà chargé de marchandise (outre à respecter les points mentionnés ci-dessus), il est conseillé de placer les nouvelles denrées alimentaires au-dessous de celles qui étaient déjà présentes.
- Pendant les heures nocturnes, utiliser le rideau de nuit (disponible sur demande) qui permet, en plus de la conservation optimale des produits exposés, une économie d'énergie.

Les meubles frigorifiques SATURNO sont munis de série d'un contrôle mécanique de la température. Le réglage du thermostat et la charge du gaz sont établis en usine. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de modifications de ces réglages.

**8 - Interdictions et prescriptions**

**Attention**: débrancher le meuble frigorifique si il n'est pas utilisé par long temps. L'interrupteur en amont de la prise de courant doit sectionner l'alimentation électrique.

**Attention**: Ne pas exposer le meuble frigorifique aux agents atmosphériques, ne jamais utiliser de jet d'eau direct pour nettoyer le meuble, ne pas toucher et ne pas utiliser le meuble avec les mains ou les pieds humides ou mouillés.

**Attention**: Ne pas enlever les protections ou les couvertures qui ont besoin d'outils pour être ôtées; il ne faut en aucun cas enlever la couverture du tableau électrique.

**Attention**: Ne pas charger le meuble frigorifique avec des poids excessifs, ne pas entrer à l'intérieur du meuble.

**Attention**: Ne pas marcher et ne pas laisser du matériel sur la partie supérieure du meuble.

**Attention**: Ne pas essayer d'enlever les éventuelles formations de givre ou de glace avec des objets métalliques pointus.

**Attention**: L'installation frigorifique ne comporte aucune modification chimique de l'eau du dégivrage produite par le meuble. Cette dernière provient exclusivement de la vapeur contenue dans l'air qui circule à l'intérieur. En tout cas, il est nécessaire que l'eau produite par ces installations soit toujours écoulée dans le réseau des égouts ou dans des installations d'épuration des eaux en conformité avec les lois en vigueur.

**Attention**: Tout usage qui n'est pas indiqué de façon explicite dans ce manuel est à considérer dangereux. Le fabricant ne peut pas être retenu responsable pour des dommages provoqués par un usage non adéquat, incorrect ou déraisonnable.

**9 - Dégivrage du meuble et évaporation de l'eau de condensation**

Le cycle de dégivrage, indispensable au bon fonctionnement du meuble frigorifique, est actionné par un thermostat mécanique qui en arrêtant momentanément le compresseur permet à l'évaporateur de se libérer des éventuelles formations de glace. Le nombre de dégivrages à effectuer (de série, 4 dégivrages par 24 heurs) est programmé en usine. Vérifier périodiquement le fonctionnement du dégivrage automatique des meubles frigorifiques. En cas de dysfonctionnement, appeler un technicien spécialisé. Les meubles frigorifiques SATURNO sont munis d'un système d'évaporation automatique de l'eau de dégivrage. Il est conseillé de contrôler au moins une fois par mois le niveau du bac d'évaporation placé dans le compartiment moteur (cette opération doit être effectuer avec meuble frigorifique éteint).

**Attention**: Tout réglage et/ou modification sont réservés exclusivement au personnel du service d'assistance.

**10 - Nettoyage du meuble frigorifique**

**Attention** : Avant de commencer le nettoyage du meuble, débrancher l'alimentation électrique. Nettoyer périodiquement le meuble avec des détergents neutres et l'essuyer avec des chiffons doux. Ne pas utiliser de produits inflammables ou abrasifs, ne pas utiliser de jet d'eau direct pour nettoyer le meuble. Pour le nettoyage de la partie intérieure du meuble, utiliser des gants de protection de façon à éviter le contact direct de la peau avec les parties froides.

**Attention**: Ne faire redémarrer le meuble frigorifique qu'après avoir contrôlé que les différentes parties, auparavant enlevées ou pas, sont bien sèches. Remplir le meuble en suivant les indications du point 7.

**11 - Entretien du meuble frigorifique**

**Attention**: Il est conseillé de faire exécuter toutes les opérations d'entretien du meuble frigorifique par un personnel qualifié.

**Attention**: Avant de commencer l'entretien du meuble, débrancher l'alimentation électrique.

**Attention**: Toutes les autres opérations d'entretien qui ne sont pas décrites ici, y compris le remplacement des lampes fluorescentes, doivent être demandées aux centres d'assistance autorisés ou à du personnel autorisé.

Tous les mois, effectuer le nettoyage du condenseur en enlevant le grillage de protection antérieure (FIG. 16 page 4). Utiliser une brosse à poils rigides (mais non métallique) ou mieux encore un aspirateur. Éliminer toute la poussière et les résidus qui se sont déposés entre les ailettes en faisant attention à ne pas les endommager. Pendant le nettoyage du condenseur, utiliser des gants pour se protéger contre les coupures. Après les opérations de nettoyage, remettre en place les protections enlevées. Ne pas nettoyer le condenseur pendant longtemps comporte une augmentation de la consommation d'énergie et une diminution des performances du meuble.

Après de longues périodes de fonctionnement, des accumulations de glace pourraient se former sur l'évaporateur et empêcher son bon fonctionnement. Tous les trois mois, effectuer le nettoyage général du meuble frigorifique. Pour cela, débrancher d'abord l'alimentation électrique et vider complètement le meuble. Attendre que la glace formée sur les ailettes de l'évaporateur ait complètement fondu et ensuite le nettoyer soigneusement avec des brosses à poils souples. Là aussi, utiliser des gants pour se protéger contre des coupures. (Avant le redémarrage du meuble frigorifique, contrôler si les parois internes sont complètement sèches).

Nous vous conseillons de faire effectuer, une fois par an, un contrôle général par un technicien frigoriste ou par du personnel qualifié.

**12 - Situations d'Urgence**

**Attention -** Dans le cas où le meuble frigorifique s'arrêterait ou ne se mettrait pas en marche:

- Vérifier qu'il n'y a pas de black-out électrique.
- Vérifier que la fiche est bien insérée dans la prise.
- Vérifier (si présent) que le dispositif de protection en amont de la prise de courant est bien inséré.

Si la cause de l'interruption électrique ne dépend pas de ces circonstances, appeler le centre d'assistance le plus proche et vider le meuble. Remettre les produits dans des chambres froides aptes à leur conservation.

**Attention -** Si le meuble frigorifique ne refroidit pas suffisamment:

- Vérifier si le condenseur est propre et s'il est capable d'exercer sa fonction d'échange de chaleur. Dans le cas contraire, lire le point 11.
- Vérifier si le meuble a été correctement chargé et si les bouches de prise d'air ne sont pas obstruées. Dans le cas contraire, lire le point 7.
- Vérifier si l'évaporateur du meuble n'est pas recouvert de glace. Dans le cas contraire, lire le point 11.
- Vérifier si le meuble frigorifique n'est pas en proximité de courants d'air ou de sources de chaleur (voir point 4).
- Vérifier si le meuble frigorifique est bien horizontal et si les conditions ambiantes respectent les conditions du point 4.

Si après les vérifications éventuelles, le problème persiste, appeler le centre d'assistance le plus proche.

**Attention -** En cas de fuite de Gaz ou d'incendie, ne pas s'approcher du compartiment du moteur, débrancher le meuble de l'alimentation électrique. Ne pas utiliser d'eau pour éteindre les flammes, mais uniquement des extincteurs à sec. Tous les matériaux qui constituent le meuble frigorifique sont ignifuges ou auto-extinctifs et non combustibles.

**13. - Accessoires**

Les meubles frigorifiques SATURNO peuvent avoir sur demande les accessoires suivants :

- Rideau de nuit
- Séparations en fil
- Balconnets en verre pour les étagères d'exposition
- Éclairage des étagères
- Porte-prix en aluminium ou en plastique
- Dégivrage électrique (résistance blindée placée sur l'évaporateur).

Pour l'achat de l'un de ces accessoires, contacter le revendeur le plus proche ou directement le fabricant. Le montage du dégivrage électrique doit être effectué par du personnel qualifié.

**14 - Assistance technique**

Dans les cas où une intervention du personnel technique d'assistance serait nécessaire et s'il faut remplacer des pièces mécaniques, électriques où les compresseurs, l'utilisateur devra contacter le fournisseur du meuble frigorifique et demander des pièces de rechange originales.

**15 - Elimination du meuble**

Dans le respect de l'environnement et en conformité aux normes en vigueur du pays, subdiviser les différentes parties du meuble pour la démolition et/ou la récupération.

Toutes les parties constituant le meuble ne sont pas assimilables aux déchets solides urbains à l'exception des parties métalliques qui ne sont pas considérées comme spéciales pour la plus part des pays de destination. En ce qui concerne les composants du circuit de réfrigération c'est-à-dire le gaz réfrigérant et les huiles pour la lubrification, ils ne doivent pas être dispersés dans la nature, mais récupérés dans des centres spécialisés.

**Ce produit contient du HFC, c'est-à-dire des gaz fluorés, réfrigérant à haute valeur d'effet de serre (GWP), disciplinés par le protocole de Kyoto.**

Le gaz contenu dans le polyuréthane expansé pour isolement thermique du meuble frigorifique est (R134A).

Oscartielle utilise dans les meubles produits avec unité frigorifique incorporée les types de réfrigérant suivants :

**R 134a; GWP $_{(100)}$ = 1300**

**R 404A; GWP $_{(100)}$ = 3750**

Cet appareil est fermé hermétiquement et la charge de réfrigérant est inférieure à 3 kg.

**Il n'est donc pas soumis à l'obligation de livret d'installation, ni à de vérifications périodiques des fuites de réfrigérant** (Décret du Président de la République n. 147 du 15 Février 2006, Art. 3 et 4).

**16 - Déclaration du fabricant** (Interdiction de mise en service)

Les modèles décrits peuvent également être assemblés avec d'autres machines pour former une installation soumise aux obligations de la **Directive 89/392/CEE**. Le Fabricant déclare donc qu'il n'est pas permis de mettre en service la machine si l'installation finale dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle sera un des éléments, n'aura pas été identifiée et déclarée conforme aux exigences de la **Directive 89/392/CEE** et aux obligations légales portant transposition du pays où elle est utilisée, c'est-à-dire, jusqu'à ce que la machine faisant objet de la présente déclaration soit un corps unique avec la machine finale.

**17 - Mise en linéaire des meubles**

Pour effectuer la mise en linéaire entre deux ou plusieurs meubles Saturno, suivre les instructions suivantes (FIG. 16 page 5 ) :

1) Rapprocher les vitrines: Utiliser les pieds réglables pour les aligner parfaitement (réf. 1)
2) Insérer trois pièces en fer d. 4x40 dans le profil frontal en aluminium (réf. 2a).
3) Accrocher les châssis entre eux en utilisant les 4 barres taraudées M8x125, les 8 écrous et les 8 rondelles en dotation (réf. 3).
4) Il faut déplacer les plateaux de la cuve et les panneaux de fond pour mieux fixer les montants par 2 vis 6x50 et son écrous (réf. 4). Il est conseillé de sceller les joue avec de la silicone avant de les unir.
5) Visser les cuve en utilisant 2 vis M8x60 et leurs 4 écrous. Fixer les parties supérieur de les muraux avec 2 équerres de fixage (réf. 5a). Unir les cuves avec une troisième équerre de fixage (réf. 2b).
6)

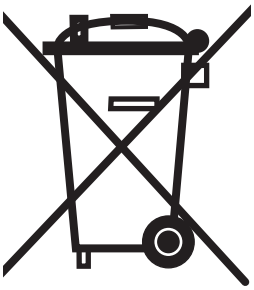
**18 - Schémas électriques**

Pour le schéma électrique, voir FIG. 18a page 6 et FIG. 18b page 7.

info@oscartielle.it
www.oscartielle.it

# AVIS IMPORTANT

**À lire avant l'installation et à conserver !**



Pour ce produit de la Oscartielle S.p.A. s'applique la Directive 2002/96/CE DEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques) connue en Italie comme RAEE (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche) et visant à freiner l'augmentation de ces déchets, à promouvoir leur recyclage, à réduire la quantité de déchets à éliminer.

Le symbole du bidon barré avec une croix qui apparaît sur l'étiquette du produit déclare :

- le produit a été mis en circulation après le 13 août 2005 ;

- le produit rentre dans l'obligation d'un ramassage séparé et il ne peut pas être traité comme un déchet domestique, ni être donné à la décharge.

C'est l'utilisateur qui est responsable de la livraison du produit, destiné à l'élimination, au centre de ramassage spécifié par l'autorité locale pour la réutilisation et le recyclage DEEE (RAEE) professionnels. En cas de remplacement du produit avec un autre nouveau, l'utilisateur peut demander au vendeur le retrait du vieux produit, indépendamment de sa marque.

C'est le fabricant qui est responsable de rendre faisable la réutilisation, l'élimination et le traitement de fin de vie de son propre produit par voie directe ou par l'intermédiaire du système collectif.

Les violations à la normative prévoient des sanctions spécifiques, établies en autonomie, avec sa propre législation, par chacun des états appartenant à la CE et contraignant conformément tous ceux dont la directive s'applique.

Oscartielle S.p.A. en considérant ce produit un DEEE (RAEE), se fait l'interprète des lignes guide d'Orgalime, en tenant compte de la transposition, de la part de la législation italienne, avec le DL n° 151 du 15 juillet 2005, aussi bien de la Directive 2002/96/CE, que de la Directive 2002/95/CE (RoHS) relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Pour d'autres renseignements, contacter l'Autorité Municipale, le Vendeur, le Fabricant.

La directive ne s'applique pas au produit vendu hors de la Communauté Européenne.

# Déclaration de conformité RoHS

**OSCARTIELLE Spa** con sede legale in Via Boffalora, 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIE déclare sous sa propre responsabilité que ce meuble réfrigéré modèle **Saturno** muni d'unité réfrigérante logée, répond à la prescription de la Directive 2002/95/CE (RoHS).
En tous les matériaux homogènes utilisés pour sa fabrication, la présence éventuelle de plomb, de mercure, de chrome hexavalent, de polybromobiphényle (PBB), ainsi que d'éther diphénylique polybromé (PBDE) n'atteint pas le 0,1% en poids ; celle de cadmium n'atteint pas le 0,01% en poids.

OSCARTIELLE S.p.A.
Daniele Marzaro

# DEUTSCH

**1 - Beschreibung des Kühlmöbels**
Die Kühlmöbel SATURNO werden in kanalisierbaren Modulen mit einer Innennutzlänge von 937 mm (MODELL 100), 1250 mm (MODELL 133), 1875 mm (MODELL 200) und 2500 mm (MODELL 250) in den Ausführungen Wurstwaren/Milchprodukte, Obst/Gemüse sowie verpacktem Fleisch hergestellt. Alle oben genannten Kühlmöbel sind mit Umluftkühlungssystem durch Druckluft, mit eingebautem und externem Aggregat ausgestattet. Die allgemeinen ästhetischen Eigenschaften und die Richtabmessungen sind auf der Abb. 1, Seite 1 dargestellt.

**2 - Transport des Kühlmöbels**
Das Kühlmöbel ist auf einen Holzschlitten gebettet (auf Wunsch Verpackung in Holzverschlag), der den Umschlag mit Gabelstaplern erlaubt; der Umschlag darf nur von befähigten Technikern ausgeführt werden.
Auf der Abb. 2 auf Seite 1 sind die Gewichte der Kühlmöbel entsprechend ihrer Längen, sowie die Ansetzstellen für den Gabelstapler beim Umschlag angegeben.

**3 - Warenempfang und Einlagerung**
Bitte kontrollieren Sie bei der Ankunft des Kühlmöbels, ob diese etwaige Schäden erlitten hat und prüfen Sie dann den Zustand der Verpackung. Sollte diese Zeichen einer Beschädigung aufweisen, prüfen Sie bitte den Inhalt in Gegenwart des Spediteurs. Die Kühlmöbel sind vor Unwetter geschützt bei einer Lagertemperatur zwischen -25°C und +55°C und einer Luftfeuchtigkeit zwischen 30% und 95 % aufzubewahren. Beim Auspacken große Vorsicht walten lassen, da in der Verpackung selbst Teile und/oder Zubehöre (Abstandhalter, etwaige Warenteiler, usw.) zur Vervollständigung des Möbels eingefügt sind. Die Haltebügel und das Transportpalette (Abb. 4, Seite 2) von dem Kühlmöbel abnehmen, sowie den transparenten Umfangsschutz. Das Kühlmöbel ist genau an der gewünschten Stelle aufzustellen. Das Kühlmöbel immer nur verschieben, **niemals an den Seitenwänden ziehen**!
**Achtung:** Sollte die Ware bei Ihnen beschädigt eintreffen, verständigen Sie bitte sofort die Firma, denn etwaige verspätete Anzeigen entheben die Herstellerfirma von jeglicher Verantwortung. Die Herstellerfirma ist für keinen dem Kühlmöbel während dem Transport oder der Einlagerung zugefügten Schaden zuständig.

**4 - Aufstellung und Umgebungsbedingungen**
Das Möbel ist auf einen perfekt ebenen Boden aufzustellen; bei vollständiger Füllung darf das Möbel nicht wackeln (Abb. 5, Seite 2). Ein mangelhaftes Nivellieren kann den ordnungsgemäßen Betrieb des Kühlmöbels beeinträchtigen.
Es ist ausdrücklich verboten das Kühlmöbel in Räumlichkeiten aufzustellen, in denen sich explosionsfähige Gasstoffe befinden.
Der Einsatz des Kühlmöbels im Freien oder unter Regen stellt einen unsachgemäßen Gebrauch dar (Abb. 3, Seite 2).
Die Leistungen des Kühlmöbels beziehen sich (gemäß der internationalen Norm EN ISO 23953-1/2) auf ein Umgebungsklima jener Klasse, die eine Temperatur von 25°C bei einer relativen Feuchtigkeit von 60% Standardklima (3 EN ISO 23953-1/2) und 30°C bei einer relativen Feuchtigkeit von 55% Tropenklima (4 EN ISO 23953-1/2) vorsieht.
Auf der Frontseite ist ausreichend Raum vorzusehen, um dem Kondensator einen angemessenen Luftumlauf zu gewähren (Abb.11, Seite 3). Gegenstände vor dem Schutzgitter des Kondensators können den ordnungsgemäßen Betrieb des Kühlmöbels beeinträchtigen (Abb. 6, Seite 2). Sollten die Umweltbedingungen von den vorgesehenen abweichen, oder sollten die Kühlmöbel Luftströmen über 0,2m/Sek. oder Wärmestrahlungen ausgesetzt sein, sind niedrigere Leistungen als die vorgesehenen zu akzeptieren.
Diese Schwierigkeiten können umgangen werden, indem in der Planungsphase die tatsächlichen Werte der Umgebungsbedingungen für die Bestimmung der technischen und optionellen Materialparameter herangezogen werden und dem Installateur die tatsächlich erforderlichen Kühlleistungen mitgeteilt werden.

**5 - Elektroanschluss**
Der elektrische Anschluß soll unbedingt durch fachlich qualifiziertem Personal und gemäß den im Bestimmungsland des Kühlmöbels geltenden Normen für Elektrotechnik ausgeführt werden. Bitte siehe die elektrische Schema auf Seite 6-7.
Am Anfang der Speiseleitung, es ist notwendig eine allpolige magneto-thermische/differentiale Vorrichtung mit 3 mm Öffnen der Abschaltung und mit angemessener Abschaltleistung zu installieren.
**Achtung:** Vor dem Anschluss des Kühlmöbels an das Stromnetz sicherstellen, dass die Speisespannung der auf dem Kennschild angegebenen entspricht (berücksichtigen Sie bitte, dass die maximal zulässigen Schwankungen der Speisespannung +/- 10% betragen). Bitte prüfen Sie, ob der Elektroanschluss mit Kabeln angemessener Stärke und Länge für die Stromaufnahme seitens des Kühlmöbels erfolgt (Tab.1, Seite 3, die Klimaklasse 3 entspricht Umweltbedingungen von 25°C, 60% r.F. während die Klimaklasse 4 Umweltbedingungen von 30°C, 55% r.F. entspricht).
Die steckerfertige Kühlmöbel werden mit einem Stecker und Kabel von 2,5 m Länge (Abb.7, Seite 2) geliefert, dieses Maß ist daher für einen Anschluss an eine Wandsteckdose nicht zu überschreiten. Der Anschluss des Kühlmöbels hat mit einer nur für dieses vorgesehenen, festen Steckdose zu erfolgen (bitte keine Verlängerungskabel oder Mehrfachsteckdosen verwenden). Das Kabel ist ordentlich, vor Stößen geschützt und weder in der Nähe von Flüssigkeiten oder Wasser, noch von Wärmequellen zu verlegen. Es darf nicht beschädigt sein (in einem solchen Fall

ist es von Fachpersonal gemäß den gesetzlichen Vorschriften zu ersetzen). Der Zugang zum Stecker ist auch bei aufgestelltem Kühlmöbel zu gewährleisten.
**Achtung:** Die Aufstellung hat in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Herstellers seitens fachlich qualifiziertem Personal und gemäß den im Bestimmungsland des Kühlmöbels geltenden Normen für Elektrotechnik (Normen und Gesetze bezüglich der Elektrosicherheit, Unfallverhütungs- und Brandschutzvorschriften, Richtlinien) zu erfolgen. Eine unsachgemäße Aufstellung kann Personen- und Sachschäden sowie an Tieren verursachen, für die der Hersteller keine Verantwortung übernimmt.
Die Erdung des Kühlmöbels ist verpflichtend. Der Hersteller lehnt bei mangelnder Beachtung dieser Unfallverhütungsvorschrift jegliche Verantwortung ab. Wird das Kühlmöbel nicht in ausreichender Nähe von Stromquellen aufgestellt, ist der elektrische Anschluss in Übereinstimmung mit den geltenden Normen auszuführen. Der Einsatz von Adaptersteckern ist bedingungslos untersagt. **Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für etwaige Personen- oder Sachschäden ab, die von einer unsachgemäßen Aufstellung verursacht wurden.**

**6 - Technische Daten**
Dem Kühlmöbel ist ein Plastikbeutel beigelegt, der das vorliegende Betriebshandbuch enthält, das unbedingt aufzubewahren ist. In diesem sind die technischen Daten, die Schaltpläne und Tabellen bezüglich des Kühlmöbels enthalten.
Die technischen Daten der Kühlmöbels sind außerdem auf dem Kennschild (Abb. 8, Seite 3) angegeben:
1. die Handelsbezeichnung des Kühlmöbels
2. dem Kühlmöbel entsprechenden Code
3. die Kennummer des Kühlmöbels
4. die Speisespannung
5. die Speisefrequenz
6. der max. Stromverbrauch
7. der max. Stromverbrauch beim Abtauen
8. die elektrische Leistung für Standardbeleuchtung
9. die Nutz- Ausstellungsfläche
10. das Nutz-Befüllungsvermögen
11. der Typ des Kühlgases mit dem die Anlage läuft
12. die Masse des Kühlgases von jeder einzelnen Anlage
13. die Raumklimaklasse und die Bezugstemperatur (Thermometertrockenkugel)
14. die Klasse des Kühlmöbels entsprechend der Konservierungstemperatur für die Produkte
15. die Schutzklasse der Elektroanlage
16. die Kommissionsnummer, unter der das Kühlmöbel hergestellt wurde
17. die Auftragsnummer, unter die das Kühlmöbel in die Fertigung ging
18. das Baujahr des Kühlmöbels

**Achtung:** Das Kennschild und die Hinweisschilder dürfen niemals abgenommen werden. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung ab, sollte dieser Hinweis nicht befolgt werden.
Es wird hiermit erklärt, dass die Einrichtung dem G.D. vom 25/01/1992 Nr. 108, Inkraftsetzung der EWG-Richtlinie 89/109 bezüglich mit Lebensmitteln in Kontakt kommenden Materialien und Gegenständen, entspricht.

**7 - Befüllen und Einsatz des Kühlmöbels (Inbetriebnahme)**
Sollte das Kühlmöbel während dem Aufstellen eine starke Neigung erfahren haben, vor der Inbetriebnahme mindestens drei Stunden abwarten, damit das Schmieröl sich wieder im Kompressor ansammeln kann! Bei einer Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann der Motorkondensator nicht wieder gutzumachenden Schaden erleiden.
Das Kühlmöbel darf erst nach Befolgung der Punkte 3 und 4 zum ersten Mal in Betrieb genommen werden.
Bei ausgeschaltetem Kühlmöbel: außen und innen die Plastikhüllen abnehmen, anschließend eine erste Reinigung (gemäß den Angaben unter Punkt 10) vornehmen.
Die Abstandhalter der Rückseite gemäß Abb. 13, Seite 4 anschrauben. Die abnehmbaren Ablagebretter gemäß den Anweisungen der Abb. 14, Seite 4 montieren, deren optimaler Abstand deutlich aus der Abb. 1 auf Seite 1 hervorgeht.
Den Stecker in die Steckdose einführen (unter den unter Punkt 5 beschriebenen Voraussetzungen) und mit dem Schalter unter der Dekoration die Lichter und die Motoreinheit einschalten (Abb.12, Seite 3). Das leichte Motorengeräusch zeigt den Betrieb des Kühlmöbels an.
Nach ungefähr 3 Stunden nach der Inbetriebnahme kann das Kühlmöbel eingeräumt werden, der Thermometer im Innern des Kühlmöbels zeigt die Betriebstemperatur an (Abb.12, Seite 3). Das Kühlmöbel wurde für die Ausstellung von Lebensmitteln gebaut. Die Temperatur der in ihm ausgestellten Produkte soll erhalten bleiben und darf nicht absinken. Es ist daher mit Produkten zu befüllen, die schon auf ihre Konservierungstemperatur abgekühlt worden sind.
Für eine optimale Konservierung der Produkte empfiehlt sich:
- Nicht die Schlitze für die Kälteverteilung, die eine korrekte Luftströmung garantieren, versperren (Abb. 15, Seite 4).
- Beim Auffüllen eines schon teilweise befüllten Möbels (zusätzlich zur Beachtung der oben aufgeführten Punkte) ist es angebracht, die frischen Lebensmittel unter die schon vorhandenen zu legen.
- Während der Nachtstunden die Nachtabdeckung (auf Wunsch verfügbar) einsetzen, diese erlaubt nicht nur eine bestmöglichste Konservierung der ausgestellten Produkte, sonder auch eine Energieeinsparung.

Das Kühlmöbel SATURNO sind serienmäßig mit einer mechanischen Temperaturregelung ausgestattet, die Einstellung vom Thermostat und die Gasbefüllung sind schon im Herstellerwerk erfolgt, ein Eingreifen auf diese Einstellungen enthebt den Hersteller von jeglicher Verantwortung.

**8 - Verbote und Vorschriften**

**Achtung:** die Speisespannung von dem Kühlmöbeln abnehmen, wenn dies für lange Zeit nicht arbeitet. Der Schutzschalter vor der Steckdose soll den elektrischen Anschluss trennen.

**Achtung:** Das Möbel keinen Witterungseinflüssen aussetzen, für die Reinigung des Kühlmöbels niemals einen direkten Wasserstrahl einsetzen, das Möbel nicht mit nassen oder feuchten Händen oder Füssen berühren, noch benützen.

**Achtung:** Nicht die Schutzvorrichtungen oder Abdeckungen, zu deren Abnahme ein Werkzeug erforderlich ist abnehmen, niemals die Abdeckung der Elektroschalttafel abnehmen.

**Achtung:** Das Kühlmöbel nicht übermäßig belasten, nicht in das Innere des Kühlmöbels gehen.

**Achtung:** Nicht auf der Oberseite des Kühlmöbels gehen und Material ablegen.

**Achtung:** Nicht versuchen etwaige Eisbildungen mit spitzen Gegenständen zu entfernen.

**Achtung:** Die Kühlanlage bedingt keine chemische Änderung vom Abtauwasser des Möbels. Dieses Wasser kommt ausschließlich aus dem Wasserdampf der im Innern des Kühlmöbels zirkulierenden Luft. Auf jeden Fall ist es erforderlich, dass das von der Anlage erzeugte Wasser ständig über den Abfluss oder eventuell über Kläranlagen abgeführt wird, die den geltenden Gesetzen entsprechen.

**Achtung:** Jeder nicht ausdrücklich im vorliegenden Handbuch erläuterte Gebrauch ist als gefährlich zu betrachten und der Hersteller kann nicht für etwaige Schäden verantwortlich gemacht werden, die sich aus einem unsachgemäßen und unvernünftigen Einsatz ergeben.

**9 - Abtauen des Möbels und Verdunsten des Kondenswassers**

Der für einen korrekten Betrieb des Kühlmöbels, unerlässlicher Abtauzyklus, wird von einem mechanischen Thermometer aktiviert, der es dem Verdampfer durch ein zeitweiliges Abschalten des Kompressors erlaubt, sich von etwaigen Eisbildungen zu befreien. Die Anzahl der Abtauungen (serienmäßig 4 Abtauungen/24 Stunden) wird im Herstellerwerk eingestellt. Bitte prüfen Sie das automatische Abtauen der Kühlmöbel in regelmäßigen Zeitabständen und rufen Sie bei Betriebsstörungen einen Fachmann.

Die Kühlmöbel SATURNO sind mit einem automatischen Verdampfungssystem des Kondenswassers ausgestattet. Es empfiehlt sich wenigstens einmal monatlich den Stand in der Verdampfungsschale im Motorraum zu kontrollieren (bei ausgeschalteter Kühlmöbel).

**Achtung**: etwaige Einstellungen oder Änderungen sind ausschließlich dem Kundendienst vorbehalten.

**10 - Reinigung des Kühlmöbels**

**Achtung:** vor der Reinigung des Kühlmöbels die Speisespannung abnehmen.

Das Kühlmöbel in regelmäßigen Zeitabständen mit neutralen Reinigungsmitteln waschen und mit trockenen Tüchern nachtrocknen. Dabei weder entflammbare, noch abrasive Produkte verwenden und zur Reinigung des Kühlmöbels keine direkte Wasserstrahlen einsetzen. Bei der Reinigung des Innenteils Schutzhandschuhe anlegen, um einen direkten Kontakt der Haut mit den kalten Teilen zu vermeiden.

**Achtung:** Das Kühlmöbel erst wieder einschalten, nachdem alle abnehmbaren und festsitzenden Teile vollständig trocken sind. Das Kühlmöbel gemäß den unter Punkt 7 erläuterten Angaben auffüllen.

**11 - Wartung des Kühlmöbels**

**Achtung:** Alle bezüglich der Wartung des Kühlmöbels beschriebenen Arbeitsgänge sind von Fachpersonal auszuführen.

**Achtung:** Vor den Wartungsarbeiten des Kühlmöbels die Speisespannung abnehmen.

**Achtung:** Weitere hier nicht beschriebene Wartungsarbeiten, einschließlich dem Austausch der Leuchtstofflampen, sind Vertragskundendienststellen oder befähigtem Fachpersonal zu übertragen.

Der Kondensator ist monatlich zu reinigen, hierzu das vordere Schutzgitter (Abb. 16, Seite 4) abnehmen. Für die Reinigung eine Bürste mit harten Borsten (keine Metallbürste) verwenden oder noch besser einen Staubsauger und alle Schmutz- und Staubablagerungen zwischen den Flügeln entfernen, ohne letztere zu beschädigen. Bei der Reinigung des Kondensators Handschuhe zum Schutz vor etwaigen Verletzungen anlegen. Nach den Reinigungsarbeiten die abgenommenen Schutzvorrichtungen wieder einsetzen. Eine mangelnde Reinigung des Kondensators über längere Zeiträume bedingt einen höheren Energieverbrauch und einen Leistungsabfall des Kühlmöbels.

Nach längeren Betriebszeiten können sich auf dem Verdampfer Eisbildungen ansammeln, die einen ordnungsgemäßen Betrieb von diesem beeinträchtigen. Vierteljährlich ist eine Generalreinigung vorzunehmen. Hierzu die elektrische Spannung abnehmen und das Kühlmöbel vollständig ausräumen.

Abwarten, bis das Eis auf den Verdampferflügeln vollständig abgetaut ist und diesen dann sorgfältig mit einer weichen Bürste reinigen. Auch in diesem Falle sind zum Schutz vor Verletzungen Handschuhe anzulegen (vor dem erneuten Einschalten des Kühlmöbels kontrollieren, ob die Innenwände vollkommen trocken sind).

Wir empfehlen Ihnen einmal jährlich von einem Kühltechniker oder von Fachleuten eine Generalüberholung ausführen zu lassen.

**12 - Notfallsituationen**
**Achtung:** Sollte das Kühlmöbel außer Betrieb gehen oder nicht anlaufen:
- prüfen, ob es sich nicht um einen Stromausfall handelt.
- Prüfen, ob der Stecker ordnungsgemäß in seiner Steckdose sitzt.
- Prüfen (wo vorhanden), ob die etwaige Schutzvorrichtung vor der Steckdose eingeschaltet ist.

Ist die Betriebsunterbrechung auf keinen der obigen Gründe zurückzuführen, rufen Sie bitte die nächstliegende Kundendienststelle und räumen Sie das Kühlmöbel aus. Die Produkte sind zwischenzeitlich in einer Kühlzelle aufzubewahren.
**Achtung:** Die Kühlleistung des Kühlmöbels ist nicht ausreichend:
- Prüfen, ob der Kondensator sauber und in der Lage ist den Wärmeaustausch ordnungsgemäß auszuführen, andernfalls siehe Punkt 11.
- Prüfen, ob das Kühlmöbel ordnungsgemäß eingeräumt ist und ob die Luftöffnungen nicht versperrt sind, andernfalls siehe Punkt 7.
- Prüfen, ob der Verdampfer des Kühlmöbels vereist ist, andernfalls siehe Punkt 11.
- Prüfen, ob das Kühlmöbel Luftströmen oder Wärmequellen ausgesetzt ist (siehe Punkt 4).
- Die korrekte Nivellierung des Kühlmöbels kontrollieren und ob die Umgebungsbedingungen den Angaben unter Punkt 4 entsprechen.

Sollte nach den oben genannten Kontrollen die Betriebsstörung weiterhin bestehen, rufen Sie bitte die nächstliegende Kundendienststelle.
**Achtung:** Bei Undichtigkeiten der Gasleitung oder im Brandfalle nähern Sie sich bitte nicht dem Motorraum, sondern schalten Sie die Speisespannung zu dem Kühlmöbel aus. Im Brandfall zum Löschen kein Wasser verwenden, sondern nur den Feuerlöscher. Alle Materialien, aus denen das Kühlmöbel hergestellt ist, sind feuerhemmend oder selbstlöschend und jedenfalls nicht brennbar.

**13 - Zubehöre**
Die Kühlmöbel SATURNO können auf Wunsch mit folgenden Zubehören ausgestattet werden:
- Nachtrollo.
- Trenngitter.
- Frontscheiben für Etagen.
- Beleuchtung der Ablagen.
- Preisschienen aus Aluminium bzw. aus Kunststoff.
- Elektrische Abtauung (gekapselter Widerstand auf dem Verdampfer).

Zum Erwerb von einem der oben beschriebenen Zubehöre wenden Sie sich bitte an den nächstliegenden Händler oder direkt an die Herstellerfirma. Der Einbau der elektrischen Abtaueinrichtung ist von qualifiziertem Fachpersonal auszuführen.

**14 - Kundendienst**
Sollte der Eingriff seitens der Techniker vom Kundendienst erforderlich werden oder der Austausch von mechanischen und elektrischen Teilen oder von den Kompressoren, wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem das Kühlmöbel erworben wurde und verlangen sie den Einsatz von Originalersatzteilen.

**15 – Demontage und Entsorgung des Kühlmöbels**
Zum Schutz der Umwelt und in Übereinstimmung mit den in den Bestimmungsländern geltenden Normen muss das Kühlmöbel zur Entsorgung/Wiederverwendung zerlegt werden.
Mit Ausnahme der Metallteile, die in den meisten Bestimmungsländern nicht als Sonderabfall gelten, müssen alle restlichen Teile aus denen das Kühlmöbel gebaut wurde, als Sondermüll entsorgt werden. Die Bauteile der Kühlung, d.h. das Kühlgas und die Schmieröle, dürfen nicht in der Umwelt, sondern sind in den dafür vorgesehenen Sammelstellen zu entsorgen.
**Dieses Produkt enthält FKW, d.h. Fluorkohlenwasserstoffe, ein Kühlmittel mit hohem Treibhauspotenzial (GWP), die vom Kyoto-Protokoll geregelt werden.**
Der Gas enthält im Spur-Schaum für die Wärmeisolierung des Kühlregals ist (R134A).
Oscartielle benützt bei den Möbeln mit eingebautem Aggregat folgende Arten von Kühlmittel:
**R 134a; GWP $_{(100)}$ = 1300**
**R 404A; GWP $_{(100)}$ = 3750**
Dieses Gerät ist hermetisch abgedichtet und die Kühlmittelladung liegt unter 3 kg.
**Es unterliegt daher weder der Pflicht eines Anlagenzulassungsscheins noch periodischen Prüfungen auf Kühlmittelverluste** (D.P.R. Nr. 147 vom 15. Februar 2006 Art. 3 und 4).

**16 - Erklärung seitens des Herstellers** (Verbot der Inbetriebnahme)
Die oben beschriebenen Modelle werden auch für den Zusammenbau mit anderen Maschinen zur Bildung einer Anlage gemäß der **Richtlinie 89/392/EWG** hergestellt.
Der Hersteller erklärt hiermit, dass die Maschine nicht in Betrieb genommen werden darf, bis die Anlage, in die sie eingebaut wird oder von der sie einen Teil darstellen wird, identifiziert ist und deren Übereinstimmung mit den Bedingungen der **Richtlinie 89/392/EWG** und der nationalen Gesetzgebung zu deren Aufnahme erklärt ist, d.h. bis die Maschine, Gegenstand der vorliegenden Erklärung, nicht Teil der Endbestimmungsanlage ist.

**17 – Zusammenbau mehrerer Kühlmöbel**

Zum Zusammenbau zwei bzw. mehrerer Kühlmöbel Saturno, halten Sie sich an die nachfolgenden Anleitungen (ABB. 16, Seite 5):

1) Die Regalen nebeneinander stellen und die Gewindefüße einstellen um eine ebene Nivellierung zu erreichen (Ref.1)
2) Nr. 3 Eisernstifte Durchschnitt 4x40 in der Alu-Profile auf Wannenfront einsetzen (Ref. 2a)
3) Das Grundgestell durch vier Gewindestangen M8x125, mit Nr. 8 Ringen und Nr. 8 Muttern zusammenstellen (Ref. 3).
4) Auslageboden und Rückwand entfernen, danach die Pfosten durch Nr. 2 Schrauben 6x50 und zugehörige Ringen (Ref. 4). Vor den Zusammenziehen der zwei Regalen sollen die kanalisierten Seiten mit Silikon abgedichtet werden.
5) Die Wannen durch Nr. 2 Schrauben M8x60 mit Mutter zusammenziehen. Die obere Dächer durch Nr. 2 Befestigungen einsetzten (Ref. 5a). Die Wannenfronten mit einer weitere Befestigung zusammensetzen (Ref. 2b).
6)

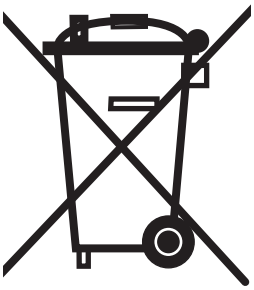
**18 - Elektrische Schaltpläne**

Der Schaltplan ist auf Seite 6, Abb. 18a und Seite 7, Abb. 18b dargestellt.

info@oscartielle.it
www.oscartielle.it

# WICHTIGER HINWEIS

**Bevor Installation lesen und danach aufbewahren.**



Dieses Produkt von Oscartielle S.p.A. fällt unter die Richtlinie 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment), die in Italien als RAEE (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche) bekannt ist. Sie dient dem Zweck, die Förderung der Wiederverwertung und die stoffliche Verwertung zur Reduzierung der zu beseitigenden Abfallmenge zu reduzieren.

Das Symbol mit der Tonne und dem Kreuz auf dem Produktschild bedeutet:

- dass das Produkt nach dem 13. August 2005 in Umlauf gebracht wurde;

- dass das Produkt getrennt entsorgt werden muss und weder als Hausmüll noch in der Mülldeponie entsorgt werden darf.

Es ist Pflicht des Benutzers, das zu entsorgende Produkt der von der örtlichen Behörde befähigten Sammelstelle zur Entsorgung und zum Recycling WEEE (RAEE) zu übergeben. Bei Ersatz des Produkts mit einem neuen, kann der Benutzer beim Verkäufer die Rücknahme des alten Geräts fordern und dies unabhängig von der Marke.

Es ist Pflicht des Herstellers, das Recycling und die Behandlung nach Lebenslauf seines Produkts auf direkte Weise oder mittels Sammelstellen machbar zu machen.

Eine Verletzung dieser Richtlinie sieht besondere Strafen vor, die von jedem einzelnen Staat, der Mitglied der EG und folglich an die o.g. Richtlinie gebunden ist, mit eigenen Gesetzgebungen geregelt werden.

Oscartielle S.p.A. bezeichnet sein Produkt als ein Produkt WEEE (RAEE) und bezieht sich auf die Richtlinien Orgalime und dies unter Beachtung der Umsetzung seitens der italienischen Gesetzgebung, mit Verordnung D.Lgs. Nr.151 vom 15. Juli 2005, der Richtlinie 2002/96/EG und 2002/95/EG (RoHS) betreffend den Einsatz von gefährlichen Stoffen bei elektrischen und elektronischen Geräten.

Für nähere Informationen muss die Gemeindebehörde vor Ort, der Verkäufer und Hersteller zur Rate gezogen werden.

Die Richtlinie wird bei Produkten, die an Länder, die nicht Mitglieder der Europäischen Union sind, nicht angewendet.

# RoHS Konformitätserklärung

**OSCARTIELLE Spa,** Via Boffalora, 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIA erklärt unter eigener Verantwortung, dass dieses Kühlmöbel Modell **Saturno** mit einem eingebautem Kühlaggregat ausgestattet ist und den Anforderung der Richtlinie 2002/95/EG (RoHS) entspricht.
Bei allen zur Herstellung eingesetzten, homogenen Materialien erreicht die evtl. Anwesenheit von Blei, Quecksilber, sechwertigem Chrom, polybromiertem Biphenyl (PBB), polybromiertem Diphenylether (PBDE) nicht das Gewicht von 0,1% sowie Cadmium nicht das Gewicht von 0,01%.

OSCARTIELLE S.p.A.
Daniele Marzaro

# ESPAÑOL

**1 - Descripción de la cámara**
Las exhibidoras refrigeradas SATURNO se fabrican en módulos canalizables que tienen una longitud útil interna de 937 mm (MODELO 100), 1250 mm (MODELO 133), 1875 mm (MODELO 200) y 2500 mm (MODELO 250), en las versiones embutidos/lácteos, fruta/verdura y carnes envasadas. Todos los muebles mencionadas poseen un sistema de refrigeración ventilada por aire forzado con grupo compresor incorporado y externo. Las características estéticas generales y las dimensiones máximas están claramente ilustradas en la FIG. 1 de la pág. 1.

**2 - Desplazamiento de la cámara**
El mueble está provisto de patines de madera (o embalaje en jaula a petición del cliente) que permiten desplazarlo con carretillas elevadoras de horquilla. El desplazamiento debe ser llevado a cabo exclusivamente por técnicos autorizados. Los pesos de los muebles según las distintas longitudes y los puntos de enganche de las horquillas para el desplazamiento están ilustrados en la FIG. 2 de la pág. 1.

**3 - Recepción y almacenamiento**
A la entrega del mueble, hay que asegurarse que no haya sufrido daños durante el transporte, comprobando las condiciones del embalaje. Si éste último presenta daños, comprobar el contenido en presencia del transportista. El mueble debe quedar protegido de la intemperie, la temperatura de almacenaje deberá estar comprendida entre los -25°C y los +55°C. La humedad del aire debe estar entre 30% y 95%. Las operaciones de desembalaje hay que llevarlas a cabo con extremo cuidado ya que dentro del embalaje se encuentran piezas y/o accesorios necesarios para completar la exhibidora (distanciadores, bordes, etc). Quitar las fijaciones del mueble y el pallet de transporte (FIG. 4 pág. 2) y sacar las protecciones transparentes que la rodean. Colocar la exhibidora exactamente en el lugar de instalación deseado. Para mover el mueble **¡no tirar nunca de los laterales!**
**Atención:** En el caso de que la mercancía llegase dañada hay que advertir a la empresa inmediatamente. En caso contrario la empresa queda eximida de cualquier responsabilidad. Cualquier daño que haya sufrido el mueble durante el transporte y el almacenaje no se puede atribuir a la Empresa fabricante.

**4 - Instalación y condiciones ambientales**
La exhibidora tiene que apoyarse en un suelo totalmente plano. Una vez llena no debe oscilar (FIG. 5 pág. 2). Una nivelación incorrecta puede perjudicar el funcionamiento del mueble refrigerado. Queda expresamente prohibido montar el mueble en espacios donde haya sustancias gaseosas explosivas. También se considera uso impropio utilizar el mueble al aire libre o exponerlo a la lluvia (FIG. 3 pág. 2).
Las prestaciones del mueble se refieren a la clase climática ambiental (según la normativa internacional EN ISO 23953-1/2), que prevé una temperatura ambiente de 25°C con una humedad relativa del 60% para el estándar (3 EN ISO 23953-1/2) y 30°C con humedad relativa del 55% para el tropical (4 EN ISO 23953-1/2). Se necesita un espacio frontal adecuado para garantizar una buena circulación de aire en el condensador (FIG. 11 pág. 3). La presencia de objetos delante de la rejilla de protección del condensador perjudicaría el correcto funcionamiento del mueble refrigerado (FIG. 6 pág. 2). Si las condiciones ambientales difieren de las previstas, o si las cámaras están expuestas a corrientes de aire superiores a 0,2 m/seg., o a radiaciones de calor, las prestaciones serán inferiores a las definidas. Es posible resolver este inconveniente notificando los valores ambientales reales antes de la definición del proyecto, para poder modificar si fuera necesario los parámetros técnicos y opcionales del material. Habrá que informar al instalador de las potencias frigoríficas realmente necesarias.

**5 - Conexión eléctrica**
Atención: la instalación tiene que realizarse por personal calificado, en conformidad con las normativas eléctricas vigentes. Para la conexión eléctrica consultar el esquema a pág. 6-7.
Se necesita instalar al inicio de l'alimentación un dispositivo omnipolar magnetotérmico/diferencial con abertura contacto de 3 mm y poder de interrupción adecuado.
**Atención:** Antes de conectar el mueble a la corriente, comprobar que la tensión de alimentación corresponda a la que se indica en la placa de matrícula (tener en cuenta que las variaciones máximas de la tensión de alimentación permitidas son del +/- 10%). Comprobar que la instalación eléctrica tenga cables de sección y longitud capaces de soportar la corriente y la potencia absorbida del mueble refrigerado (TAB. 1 pág. 3, la clase climática 3 corresponde a un ambiente a 25°C RH 60%, mientras que la clase climática 4 a un ambiente a 30°C RH 55%). Los muebles plug-in están dotadas de enchufe y cable de 2,5 m de longitud (FIG. 7 pág. 2) por lo cual será necesario atenerse a esta medida para conectar el enchufe a la pared. La exhibidora debe conectarse directamente a una toma de corriente fija (no con alargaderas ni tomas múltiples). El cable tiene que estar bien tensado, en una posición al reparo de posibles golpes, no debe estar cerca de líquidos, agua, ni fuentes de calor, hay que tener cuidado de no deteriorarlo (en cuyo caso tiene que ser cambiado por personal cualificado como previsto por la legislación). El enchufe tiene que resultar de fácil acceso también después de la instalación del mueble.
**Atención:** Hay que realizar la instalación según las indicaciones del fabricante, la tiene que llevar a cabo personal calificado y en conformidad con las normativas eléctricas en vigor de los países de destino del mueble (Normas y leyes de seguridad eléctrica, Normas de prevención de accidentes y antincendio, directivas varias). Una instalación

incorrecta puede causar daños a personas, animales o cosas, en cuyo caso el fabricante no tiene ninguna responsabilidad. Es obligatorio conectar el mueble a tierra. El fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que no se respete esta norma de prevención de accidentes. En el caso de que el mueble deba instalarse lejos de tomacorrientes, preparar un enlace conforme a las normas vigentes. Está absolutamente prohibido usar enchufes adaptadores.
**El fabricante declina toda responsabilidad por los posibles daños a personas o cosas provocados por una incorrecta instalación.**

**6 - Características técnicas**
En el embalaje del mueble se incluye una bolsa de plástico que contiene el presente manual de instrucciones, el cual tiene que conservarse obligatoriamente. En el mismo se incluyen datos técnicos, esquemas eléctricos y tablas correspondientes al mueble.
Los datos técnicos del mueble están además incluidos en la placa de matrícula (FIG. 8 pág. 3), como se explica a continuación:
1. Designación comercial del mueble frigorífico
2. Código correspondiente al mueble frigorífico
3. Número de matrícula del mueble frigorífico
4. Tensión de alimentación
5. Frecuencia de alimentación
6. Potencia máxima absorbida
7. Potencia máxima absorbida en la fase de descongelación
8. Potencia de iluminación estándar
9. Superficie de exposición útil
10. Volumen de carga útil
11. Tipo de gas refrigerante con el que funciona la instalación
12. Masa de gas refrigerante con la que se carga cada instalación
13. Clase climática ambiental y temperatura de referencia (temperatura ampolla seca)
14. Clase del mueble frigorífero según la temperatura de conservación del producto
15. Clase de protección de la instalación eléctrica
16. Número de partida en que se ha producido el mueble frigorífico
17. Número de pedido con el que entró en producción el mueble frigorífico
18. Año de producción del mueble frigorífico

**Atención:** La placa de matrícula y las etiquetas de advertencia no se pueden quitar bajo ningún concepto. El fabricante declina toda responsabilidad si no se respeta esta advertencia.
Se declara que el equipo es conforme al Decreto Legislativo (Italia) del 25/01/1992 n° 108, en aplicación de la Directiva CEE 89/109 sobre los materiales y objetos destinados a entrar en contacto con productos alimenticios.

**7 - Carga del producto y utilización del mueble (puesta en funcionamiento)**
Si la exhibidora ha sufrido inclinaciones importantes durante su colocación, hay que esperar tres horas como mínimo antes de ponerla en marcha para que el aceite lubrificante se recoja en el compresor. Si no se observa esta prescripción el moto condensante podría sufrir daños irreparables. La exhibidora se podrá poner en funcionamiento por primera vez sólo tras haber completado los puntos 3 y 4. Mientras todavía está apagada, quitar las protecciones de película de plástico que se encuentran por dentro y por fuera, y limpiar las superficies (siguiendo las indicaciones del punto 10). Atornillar los distanciadores de las espaldas como se ilustra en la FIG. 13 de la pág. 4. Montar los estantes móviles siguiendo las instrucciones ilustradas en la FIG. 14 de la pág. 4, la distancia correcta entre los estantes resulta bien visible en la FIG. 1 de la pág. 1. Enchufar la exhibidora a la toma de corriente (según las condiciones descritas en el punto 5) y accionar el interruptor de las luces y el grupo motor, situado bajo la aleta decorativa (FIG. 12 pág. 3). El motor emitirá un leve ruido para indicar que el mueble se ha puesto en funcionamiento. Unas 3 horas después de su puesta en funcionamiento se puede cargar el producto, el termómetro situado dentro del mueble (FIG. 12 pág. 3) indicará la temperatura de ejercicio. El mueble ha sido realizado para la exposición de géneros alimentarios, para conservar su temperatura y no tiene que bajarla, por lo que hay que introducir el producto sólo cuando ya se está enfriado a la correspondiente temperatura de conservación.
Para una mejor conservación del producto se aconseja:
- No obstruir las ranuras de distribución del frío que garantizan que el aire fluya correctamente (FIG. 15 pág. 4).
- Cuando se carga una exhibidora que está ya parcialmente llena de mercancía, además de respetar los niveles anteriormente indicados, conviene colocar los nuevos productos debajo de los que ya estaban expuestos.
- Durante el horario nocturno utilizar la cortina nocturna (disponible a petición del cliente), que además de contribuir a la conservación de los producto expuestos, ayudan al ahorro energético.

Las exhibidoras SATURNO traen montado de serie un mando de la temperatura mecánico, la regulación del termóstato y la carga de gas que se configuran en la fábrica. La manipulación de esta configuración exime al fabricante de toda responsabilidad

**8 - Prohibiciones y prescripciones**
**Atención:** desconectar el mueble de la alimentación eléctrica si eso no trabaja por lungo tiempo. El interruptor antes de la toma de corriente tiene que seccionar la alimentación eléctrica.
**Atención:** No exponer el mueble a agentes atmosféricos, no utilizar en ningún caso chorros de agua directos para limpiarlo, no tocar ni usar el mismo con las manos o los pies mojados o húmedos.
**Atención:** No quitar las protecciones o cubiertas que requieren el empleo de herramientas, no retirar en ningún caso la tapa del cuadro eléctrico.
**Atención:** No cargar el mueble con pesos excesivos y en ningún caso meterse dentro de la exhibidora.
**Atención:** No caminar y apoyar material en la parte superior de la exhibidora.
**Atención:** No intentar eliminar con objetos metálicos puntiagudos el hielo que se haya podido formar.
**Atención:** El equipo de refrigeración no aporta ninguna variación química a la naturaleza del agua de descongelación producida por el mueble. El agua proviene exclusivamente del vapor contenido en el aire que circula en su interior. De todas formas, hay que descargar siempre el agua producida por el equipo a través de la red de desagüe o de instalaciones de depuración si existieran, de acuerdo con las leyes vigentes.
**Atención:** Cualquier uso que no se haya indicado explícitamente en este manual debe considerarse peligroso y el fabricante no puede ser considerado responsable de los posibles daños provocados por un uso impropio, erróneo o insensato.

**9 - Desescarche del mueble y evaporación del agua de condensación**
El ciclo de desescarche, indispensable para el buen funcionamiento del mueble refrigerado, se acciona mediante un termostato mecánico, que deteniendo temporalmente el compressor, permite que el evaporador se libere de las posibles acumulaciones de hielo. La frecuencia de las descongelaciones se configura en la fábrica (de serie n° 4 desescarches cada 24 horas). Comprobar periódicamente que el desescarche automático de los muebles funcione correctamente, y en caso contrario llamar a un técnico especializado. Las exhibidoras SATURNO están dotadas de un sistema de evaporación automática del agua de descongelación. Conviene controlar por lo menos una vez al mes el nivel de la cubeta evaporante situada en el local del motor (esta operación hay que realizarla con la cámara apagada).
**Atención:** Cualquier regulación o modificación está reservada estrictamente al personal de asistencia.

**10 - Limpieza del mueble**
**Atención:** Antes de realizar la limpieza del mueble, desenchufarlo de la corriente eléctrica.
Limpiar periódicamente el mueble con detergentes neutros y secar con paños suaves. No usar productos inflamables ni abrasivos, ni realizar la limpieza con chorros de agua directos. Cuando se realice la limpieza de la parte interior del mueble, usar guantes para proteger la piel del contacto directo con las partes frías.
**Atención:** Volver a poner en marcha el mueble sólo después de comprobar que todas las partes, hayan sido o no desmontadas, estén bien secas. Volver a cargar el mueble siguiendo las indicaciones del punto 7.

**11 - Mantenimiento del mueble**
**Atención:** Todas las operaciones descritas de mantenimiento del mueble conviene que las lleve a cabo personal cualificado.
**Atención:** Antes de realizar operaciones de mantenimiento en el mueble, desenchufar de la corriente.
**Atención:** Cualquier otra operación de mantenimiento que no haya sido descrita en los puntos anteriores, incluida la sustitución de las lámparas fluorescentes, hay que ponerla en manos de los centros de asistencia autorizados o de personal habilitado.
Cada mes hay que realizar la limpieza del condensador, retirando la rejilla de protección anterior (FIG. 16 pág. 4). Usar un cepillo de cerdas rígidas (no metálicas) o aún mejor, un aspirador, para eliminar todos los depósitos de polvo y residuos depositados entre las aletas, teniendo cuidado de no deteriorarlas. Cuando se realiza la limpieza del condensador, usar guantes para protegerse de posibles cortes. Una vez completadas las operaciones de limpieza, volver a colocar las protecciones en su sitio correctamente. Si se deja el condensador sucio durante largas temporadas se provoca un mayor consumo de energía y un rendimiento escaso del mueble.
El evaporador, tras largos periodos de funcionamiento, podría acumular hielo impidiendo un correcto funcionamiento. Cada tres meses realizar la limpieza general, por lo tanto, desconectar eléctricamente y vaciar completamente el mueble. Esperar a que el hielo que se ha formado en las aletas del evaporador se derrita por completo, y a continuación limpiarlo con cuidado con un cepillo de cerdas blandas, usando guantes de protección contra cortes (comprobar antes de volver a poner en marcha que las paredes internas del mueble estén completamente secas).
Se aconseja que una vez al año se realice un control general por parte de un técnico de refrigeración o de personal cualificado.

**12 - Situaciones de emergencia**
**Atención:** En el caso que la exhibidora se parase de repente o no se pusiera en marcha:
- Comprobar que no se haya producido un corte de suministro eléctrico.
- Comprobar que el enchufe esté perfectamente introducido en el tomacorriente.
- Comprobar (si existe) que el dispositivo de protección situado por delante del tomacorriente esté accionado.

Si el motivo de la parada no depende de estos factores, llamar al centro de asistencia más cercano y vaciar el mueble, guardando el producto en las cámaras preparadas para el mantenimiento y la conservación.
**Atención:** En el caso de que el mueble no enfríe suficientemente:
- Comprobar que el condensador esté limpio y que pueda cumplir su función de intercambio de calor; de lo contrario leer el punto 11.
- Comprobar que el mueble haya sido cargada correctamente y que las tomas de aire no estén obstruidas, de lo contrario, leer el punto 7.
- Comprobar que el evaporador del mueble no esté cubierto de hielo, de lo contrario leer el punto 11.
- Comprobar que el mueble no se encuentre cerca de corrientes de aire o de fuentes de calor (véase el punto 4).
- Comprobar que el mueble esté colocado totalmente plano y que las condiciones ambientales respeten las indicaciones del punto 4.

Si el problema persiste tras estas comprobaciones, ponerse en contacto con el centro de asistencia más cercano.
**Atención:** En caso de incendio o de fuga de gas, alejarse del motor y desconectar el mueble de la corriente. No usar agua para apagar las posibles llamas, sino únicamente extintores secos. Todos los materiales que forman el mueble son ignífugos o autoextinguibles e incombustibles.

**13 - Accesorios**
Las exhibidoras SATURNO pueden completarse con los siguientes accesorios a petición del cliente.
- Cortina de noche.
- Rejillas divisoras.
- Barandillas de cristal para los estantes expositores.
- Iluminación de los estantes.
- Portaprecios de aluminio o pvc.
- Desescarche eléctrico (resistencia blindada situada en el evaporador).

En caso de estar interesados en la compra de alguno de los accesorios anteriormente indicados, ponerse en contacto con el distribuidor más cercano o directamente con la empresa fabricante. El montaje de la descongelación eléctrica debe ser realizado exclusivamente por personal cualificado.

**14 - Asistencia técnica**
Cuando se necesite la intervención de personal técnico de asistencia o cuando se necesite la sustitución de componentes mecánicos, eléctricos o compresores, el usuario deberá ponerse en contacto con el proveedor donde haya comprado el mueble, para solicitar los recambios originales.

**15 - Demolición y eliminación del mueble**
Para el respeto ecológico del ambiente y en conformidad con las normas vigentes de cada país, subdividir las partes del mueble para su eliminación y/o recuperación.
Las partes que constituyen el mueble no son asimilables a los deshechos sólidos urbanos, excepto las partes metálicas que no resultan especiales en la mayor parte de los países de destino. Con respecto a los componentes del circuito de refrigeración, es decir, el gas refrigerante y los aceites de lubricación, no pueden eliminarse en el ambiente sino que deben ser recogidos en centros especializados.
**Este producto contiene HFC, es decir gases fluorados, un refrigerante con elevado valor de efecto invernadero (GWP), disciplinados por el protocolo de Kyoto.**
El gas contenido en poliuretano celular para el aislamiento térmico del mueble es (R134A).
Oscartielle utiliza, en los muebles con unidad frigorífica incorporada, los siguientes tipos de refrigerante :
**R 134a; GWP $_{(100)}$ = 1300**
**R 404A; GWP $_{(100)}$ = 3750**
Este equipo está herméticamente sellado y la carga de refrigerante es inferior a 3 kg.
**Por lo tanto no está sometido a la obligación del manual de instalación ni a controles periódicos de refrigerante** (D.P.R. n. 147 del 15 Febrero de 2006 Art. 3 y 4).

**16 - Declaración del fabricante** (Prohibición de puesta en servicio)
Los modelos anteriormente descritos han sido construidos también para poder ser ensamblados con otras maquinarias y componer una sola máquina, contemplado en la **Directiva 89/392/CEE**. Por lo tanto el fabricante declara que no se permite poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina en la que será incorporada o de la que pasará a formar parte no haya sido definida y se haya declarado la conformidad a las condiciones de la **Directiva 89/392/CEE** y a la legislación nacional que la transpone, es decir, hasta que la maquinaria a la que se refiere la presente declaración no forme un cuerpo único con la máquina final.

**17 - Ensamblaje de los muebles**
Para ensamblar dos o más muebles Saturno, respetar las instrucciones indicadas a continuación (FIG. 16 pág. 5)
1) Acercar los muebles y areglar los pies para conseguir una perfecta alineación (Ref.1)
2) Introducir tres vastagos en hierro D. 4x40 en el perfil de aluminio sobre el frente de la cuba (Ref. 2a).
3) Enganchar los rodapies con las cuatro barras fileteadas M8 x 125, las relativas ocho tuercas y las ocho rondillas en dotación (Ref. 3).

4) Levantar lo estantes de fondo y los respaldos, despues unir los montantes con dos tornillos 6 x 50 y relativas tuercas (Ref. 4). Antes de unir definitivamente los dos muebles, seria mejor sellar los laterales canalizadas con silicona apropiada.
5) Unir las cubas utilizando dos tornillos 8 x 60 y relativas tuercas. Fijar los techos superiores con dos placas de fijación (Ref. 5a). Unir los frentes de las cubas con otra placa de fijación (Ref. 2b).

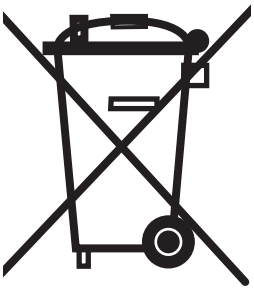
**18 - Esquemas eléctricos**

El esquema eléctrico se puede consultar en la pág. 6 FIG. 18a y en la pág. 7 FIG. 18b.

info@oscartielle.it
www.oscartielle.it

# AVISO IMPORTANTE

**Leer antes de la instalación y conservación**



Este producto de Oscartielle S.p.A. cumple con la Directiva 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) conocida en Italia como RAEE (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche), con el objetivo de limitar el aumento de dichos residuos, promover el reciclaje, disminuir la eliminación.

El símbolo del contenedor marcado con una cruz que aparece en la placa del producto declara que:

- el producto se ha puesto en circulación después del 13 de agosto de 2005;

- el producto tiene que considerarse en la recogida selectiva y no se puede tratar como un residuo doméstico ni entregarse en el vertedero.

El utilizador es responsable de entregar el producto, destinado a su eliminación, al centro de recogida especificado por la Autoridad local para la recuperación y reciclaje WEEE (RAEE) profesionales. Si el producto se sustituye con otro nuevo, el utilizador puede solicitar al vendedor que retire el viejo, independientemente de la marca.

El fabricante es responsable de hacer factible la recuperación, eliminación y tratamiento al final de la vida del producto, en vía directa o por medio de un sistema colectivo.

Si se infringe la normativa se aplicarán sanciones específicas, establecidas autónomamente, según la legislación de cada estado perteneciente a la CE y vinculando conformemente a todos los que están sometidos a dicha normativa.

Oscartielle S.p.A. considerando su producto como WEEE (RAEE) se hace ejecutor de las líneas guías de Orgalime, teniendo en cuenta la recepción por parte de la legislación italiana, con el D.L. n° 151 del 15 de Julio de 2005, tanto de la Directiva 2002/96/CE como la 2002/95/CE (RoHS), correspondiente al uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos.

Para más informaciones contactar su Autoridad Municipal, al Vendedor, al Fabricante.

La directiva no se aplica al producto vendido fuera de la Comunidad Europea.

# Declaración de conformidad RoHS

**OSCARTIELLE Spa** calle Boffalora, 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIA declara bajo su responsabilidad que este mueble refrigerado, modelo **Saturno** con unidad refrigerante incorporada, responde a las prescripciones de la Directiva 2002/95/CE (RoHS).
En todos los materiales homogéneos utilizados para su fabricación, la posible existencia de plomo, mercurio, cromo hexavalente, polibromobifenilos (PBB), y también difenil éter (PBDE) no alcanza en peso el 0,1%; el de cadmio no alcanza en peso el 0,01%.

OSCARTIELLE S.p.A.
Daniele Marzaro

**1 - Описание Прилавка**

Холодильные прилавки SATURNO собраны из соединяющихся между собой блоков с внутренней рабочей длиной 937 мм (МОДЕЛЬ 100), 1250 мм (МОДЕЛЬ 133), 1875 мм (МОДЕЛЬ 200) и 2500 мм (МОДЕЛЬ 250) в исполнениях, служащих для хранения и продажи молочно-колбасных изделий, овощей и фруктов, а также расфасованных мясных продуктов. Во всех вышеуказаных прилавках используется воздушная вентиляционная система охлаждения со встроенным или вынесенным конденсатором. Общие характеристики внешнего вида и основные размеры изображены на стр. 1, РИС. 1.

**2 - Перевозка прилавка**

Прилавок снабжён деревянными каретками (по заказу, может быть упакован в ящик), которые позволяют перемещать его с помощью вилочного погрузчика, перемещение прилавка должно выполняться только соответствующими техническими специалистами. Вес прилавков различной длины и точки введения вил для передвижения, обозначены на стр. 1, РИС. 2.

**3 - Получение и складирование**

При получении, убедитесь в том, что прилавок не был повреждён во время перевозки, в первую очередь проверяя его упаковку.

Прилавок должен быть защищён от непогоды, температура складирования должна быть между -25°C и +55°C, влажность воздуха должна быть в пределах 30% и 95%. Распаковка должна выполняться с особой осторожностью, так как внутри упаковки находятся детали и/или принадлежности необходимые для комплектации прилавка (прокладки, бортики и т.д.). Отсоединить прилавок от кронштейна и от паллета (РИС. 4, стр. 2) и снять прозрачные периметральные защиты. Расположить прилавок точно в месте желаемой установки. **При перемещении запрещается тянуть прилавок за боковую опорную стенку!**

**Внимание:** В случае, если товар поступит с повреждениями, немедленно сообщить об этом на фирму, возможная задержка сообщения освобождает фирму-производителя от любой ответсвенности. Любой ущерб, нанесённый прилавку во время перевозки и складирования не является компетенцией фирмы-изготовителя.

**4 - Установка и условия окружающей среды**

Прилавок должен быть установлен на абсолютно ровный пол; полностью заполненный прилавок не должен качаться (РИС. 5, стр. 2). Неточное нивелирование может привести к плохому функционированию холодильного прилавка. Категорически запрещается устанавливать прилавок в помещениях в, которых находятся газообразные, взрывчатые вещества. Кроме того, нельзя использовать прилавок на открытом воздухе или под дождём (РИС. 3, стр. 2). Эксплуатационные качества прилавка относятся к классу климатических условий окружащей среды (согласно международной нормативы (EN.ISO.23953.1/2), в котором предусмотренна температура окружающей среды 25°C с относительной влажностью 60% для нормального климата (3 EN.ISO.23953.1/2) и 30°C с относительной влажностью 55% для тропического климата (4 EN.ISO.23953.1/2). Необходимо создать соответствующее пространство с фронтальной стороны для того, чтобы обеспечить циркуляцию воздуха в конденсаторе (РИС. 11, стр. 3). Наличие предметов перед защитной решёткой конденсатора может привести к плохому функционированию холодильного прилавка (РИС. 6, стр. 2). Если условия окружающей среды не соответствуют предусмотренным или же прилавки подвержены воздушному потоку превышающему 0,2 м/сек., или тепловому излучению, то эксплуатационные качества будут более низкими, по сравнению с предусмотренными.
Это затруднение может быть исправленно, достаточно передать действительные значения окружающей среды, перед завершением проекта для того, чтобы изменить технические и дополнительные параметры материала и сообщить монтажнику реально необходимые холодильные мощности.

**5 - Электрическое соединение**

Подключение электрики должно выполняться только специализированным техническим персоналом, как это предусмотрено действующими нормативами. Относительно подключений обращаться к прилагающимся электросхемам на Стр.6-7.
Необходимо установить у источника питания разнофазный магнитотермический/дифференциальный выключатель с зазором между контактами в 3 мм. и с адекватной отключающей способностью.

**Внимание:** Прежде, чем присоединить прилавок к электрической сети, убедиться в том, что напряжение питания соответствует тому, что обозначено на щитке с номинальными данными (имейте в виду, что допускаемое максимальное изменение напряжения сети питания составляет +/-10%). Проверить, что длина и сечение кабеля электрического соединения в состоянии выдержать ток и Мощность поглащаемую холодильным прилавком (ТАБ. 1, стр. 3, 3-ий климатический класс соответствует окружающей среде 25°C RH 60%, а 4-ый климатический класс окружающей среде 30°C RH 55%). Прилавки быстрой сборки, поставляются в комплекте с вилкой и кабелем 2,5-х метровой длины (РИС. 7, стр. 2), поэтому для присоединения к настенной разетке, нельзя превышать данную длину. Прилавок должен быть присоединён к специально для него предназначеной разетке постоянного тока (не использовать удлинители и многоконтактные части соединителя). Кабель должен быть хорошо натянут, должен быть защищён от возможных ударов, не должен находиться поблизости с жидкостями или водой и с источниками тепла, не должен быть повреждён (в противном случае, в соответствии с законом, квалифицированный работник должен осуществить его замену). Вилка должна быть доступна, так же и после установки прилава.

**Вимание:** Установка должна быть выполнена согласно распоряжений производителя, квалифицированным персоналом и в соответствии с действующими в Стране назначения прилавка электрическими нормами (Нормы и правила электрической безопасности, Правила техники безопасности и противопожарной безопасности, директивы). Неправильная установка может нанести ущерб людям, животным и предметам, за что производитель не несёт никакой ответственности.
Заземление прилавка является обязательным. Производитель снимает с себя любого рода ответственность, если не будут соблюдены данные правила безопасности. В случае, если прилавок должен быть установлен далеко от электрических разеток, осуществить соединение в соответствии с действующими Нормами. Категорически запрещается применение вилок-адаптеров. **Производитель снимает с себя любую ответственность за возможный ущерб, нанесённый людям или предметам в следствии неправильной установки.**

**6 - Технические характеристики**

В комплекте с прилавком поставляется полиэтиленовый пакет, в котором находится настоящее руководство по эксплуатации, которое должно быть обязательно сохранено. В нём содержатся касающиеся прилавка технические данные, схемы эл ектрических соединений и таблицы.

Кроме того технические данные представленны на щитке с номинальными данными (РИС. 8, стр. 3).На нём указано:

1. Коммерческое обозначение холодильного прилавка
2. Соответствующий холодильному прилавку код
3. Паспортный номер холодильного прилавка
4. Напряжение питания
5. Частота питания
6. Максимальная потребляемая мощность
7. Максимальная потребляемая мощность в фазе размораживания
8. Мощность стандартного освещения
9. Полезная поверхность витрины
10. Полезный объём заполнения
11. Тип хладагента на котором работает установка
12. Масса хладагента, которым заполнена каждая отдельная установка
13. Климатический класс окружающей среды и исходная температура (температура по сухому термометру)
14. Класс холодильного прилавка в зависимости от температуры хранения продукта
15. Степень защиты электропроводки
16. Номер заказа по которому был произведён холодильный прилавок
17. Номер заказа под которым был запущен в производство холодильный прилавок
18. Год изготовления холодильного прилавка

**Внимание:** Категорически запрещается снимать щиток с номинальными данными и этикетки с инструкциями. Производитель снимает с себя любого рода ответсвенность в случае несоблюдения данных инструкций.

Заявляется, что аппаратура соответствует П.П. № 108 от 25/01/1992 г. по выполнению Директивы СЕЕ (Европейское экономич еское сообщество) 89/109, касающейся материалов и предметов, предназначенных для контакта с продуктами питани.

**7 - Заполнение продуктами и использование прилавка (ввод в эксплуатацию)**

Если прилавок, по причине позиционирования, был сильно наклонён, перед вводом в эксплуатацию необходимо потождать ми нимум три часа для того, чтобы в компрессор поступило смазочное масло! Если это правило не будет соблюдено, то мотоконденсатору может быть нанесён непоправимый ущерб.

Первый раз прилавок должен быть введён в эксплуатацию только после выполнения операций, описанных в пунктах 3 и 4.

При отключеном прилавке, выполнить следующие операции: снять расположенную внутри и снаружи прилавка защиту из пл астиковой плёнки, затем выполнить первую очистку (соблюдая обозначенные в пункте 10 инструкции).

Завинтить дистанционные детали спинки, как обозначено на Рис. 13, стр. 4. Установить съёмные полки соблюдая обозначенны е на РИС. 14, стр. 4 инструкции, оптимальное расстояние между полками ясно видно на РИС. 1, стр. 1.

Ввести вилку в разетку тока (соблюдая описанные в пункте 5, нормы) и включить выключатель света и двигателя, смонтирова нный под декоративной вуалью (РИС. 12, стр. 3). Небольшой шум, исходящий от работающего двигателя, обозначит вв од в эксплуатацию прилавка.

По истечении примерно 3-х часов, после включения прилавка, можно приступить к заполнению прилавка, расположенный вн утри прилавка термометр (РИС. 12, стр. 3) обозначит рабочую температуру. Прилавок предназначен для выставления п родуктов питания, должен сохранять температуру продукта и не должен понижать её, поэтому продукт должен быть положен во внутрь прилавка только после того, как будет охлаждён до соответствующей температуры хранения.

Для наилучшего хранения продукта, рекомендуется:

- Не закрывать отверстия распределения холода, которые обеспечивают необходимый поток воздуха (РИС. 15, стр. 4).
- Когда пополняется продуктами уже частично заполненный прилавок (кроме соблюдения вышеуказанных пунктов), как пра вило новые продовольственные товары должны быть положены вниз уже существующих продуктов.
- В ночное время, использовать ночную шторку (устанавливается по заказу), которая не только позволяет хранить продукт н аилучшим образом, а так же и экономить электроэнергию. На прилавках SATURNO серийно монтируется механическа я регулировка температуры, термостат и подача газа отрегулированны на фабрике, изменение установленных значений снимает с производителя любую ответственность.

**8 - Запреты и правила**

**Внимание:** Прилавок не должен подвергаться атмосферным влияниям, никогда не мыть прилавок прямой водяной струёй, не трогать и не работать около прилавка с мокрыми или влажными ногами и руками.

**Внимание:** Не снимать защитные устройства или покрытия для устранения, которых необходимы соответствующие инструме нты, категорически запрещается снимать покрытие электрощита.

**Внимание:** Не заполнять прилавок чрезмерно тяжёлыми продуктами; не входить во внутрь прилавка.

**Внимание:** Запрещается вставать ногами на прилавок или класть на него какие-либо материалы.

**Внимание:** Не пытаться устранить образования льда заострёнными металлическими предметами.

**Внимание:** Холодильная установка не требует никаких изменений химических свойств, производимой прилавком, воды разм ораживания. Она происходит исключительным образом из содержащегося в воздухе пара, который циркулирует внутри установки. В любом случае, произведённая установками вода, должна быть слита через канализационную сеть или ч ерез соответствующие действующим законам очистительные сооружения.

**Внимание:** Любое другое возможное применение, необозначенное в данном руководстве, является опасным и производитель н е считается ответственным за возможный ущерб, нанесённый в следствии несоответствующего, ошибочного или неразу много использования.

**9 - Разморозка прилавка и испарение воды конденсации**

Цикл размораживания, необходим для правильного функционирования холодильного прилавка, включается посредством мех анического термостата, который временно останавливая мотоконденсатор, обеспечивает освобождение испарителя от воз

можного образования льда. Число размораживаний (стандартное исполнение - 4 размораживания в 24 часа) устанавлив ается на фабрике. Периодически проверять функционирование автоматического размораживания, в случае плохой работ ы вызвать технического специалиста.
Прилавки SATURNO оснащены автоматической системой испарения воды размораживания, хотя бы один раз в месяц, контрол ировать уровень, установленной в отсеке двигателя, ванночки испарения (данная операция должна быть выполнена при отлключенном прилавке).
**Внимание:** Возможная регулировка и внесение изменений должны выполняться только обслуживающим персоналом.

**10 - Мытьё прилавка**
**Внимание:** Прежде, чем приступить к мытью прилавка, отключить подачу электрической энергии. Периодически мыть прилав ок нейтральными моющими средствами и вытирать мягкими тканями. Не использовать горючие и абразивные материа лы, не мыть прилавок прямой струёй воды. Для мытья внутренних частей прилавка, применять защитные перчатки д ля того, чтобы предохранить кожу от прямого контакта с холодными частями.
**Внимание:** Не включать прилавок до тех пор, пока все его части не высохнут. Заполнять прилавок, в соответствии с указанн ыми в пункте 7 инструкциями.

**11 - Техническое обслуживание прилавка**
**Внимание:** Все описанные операции по техобслуживанию прилавка, как правило, должны быть выполнены квалифицированн ым персоналом.
**Внимание:** Прежде, чем приступить к техобслуживанию прилавка, отключить подачу электроэнергии.
**Внимание:** Дригие неописанные операции по техобслуживанию, несчитая замены флюоресцентных ламп, должны быть выпо лнены соответствующими сервисными центрами или специализированным персоналом.
Ежемесечно, выполнять очистку конденсатора, снимая заднюю защитную решётку (РИС. 16, стр. 4). Использовать щётку с тв ёрдой щетиной (не металлическую) или лучше пылесос, устранить все возможные отложения пыли и остатки отложе нные между лопостями, соблюдая осторожность, чтобы не повредить их. Для чистки испарителя, применять перчатки для предохранения от порезания. Закончив очистку, восстановить снятые защитные приспособления. Оставлять грязны м конденсатор, в течение длительного периода времени, означает наибольшее потребление энергии и плохая производи тельность прилавка.
В испарителе, после длительных периодов функционрования, могут образоваться отложения льда, которые препятствуют его правильной работе. Каждые три месяца осуществлять общее мытьё прилавка, снять электрическое напряжение и полн остью освободить прилавок. Подождать, пока образовавшийся на лопастях испарителя лёд полностью не растает, затем аккуратно почистить его используя щётку с мягкой щетиной, и в этом случае применять перчатки для предохранен ия от порезания (прежде, чем подключить прилавок, проверить, если все его внутренние части высохли).
Рекомендуем, один раз в год, выполнять общий контроль, с помощью технического специалиста по холодильникам или квал ифицированного персонала.

**12 - Аварийные ситуации**
**Внимание -** В случае, если прилавок отключится или не включится:
- Проверить на электрическое замыкание.
- Проверить, если вилка была плотно введена в соответствующую разетку.
- Проверить (где предусмотренно), если было подключено защитное устройство разетки тока.

Если причина отключения электроэнергии не зависит от этого, позвонить в ближайший центр обслуживания и освободить пр илавок, положив продукты в предназначенные для его хранения камеры.
**Внимание:** В случае, если прилавок охлаждает недостаточно:
- Проверить, если конденсатор чист и в состоянии выполнять свою функцию замены тепла, в противном случае, прочитать Пу нкт 11.
- Проверить, если прилавок был правильно заполнен и если незасорены воздухозаборные краны, в противном случае прочитат ь Пункт 7.
- Проверить, если испаритель прилавка не покрыт льдом, в противном случае прочитать Пункт 11.
- Проверить, если прилавок расположен близко к потокам воздуха или к источникам тепла (смотри Пункт 4).
- Проверить плоскостность прилавка и, что условия окружающей среды соответствуют обозначенному в пункте 4.

Если после выполнения возможных проверок, неисправность не будет устранена, позвонить в ближайший центр обслуживания .
**Внимание -** В случае утечки Газа или пожара, не приближаться к отсеку двигателя, снять электрическое напряжение прилав ка. Все материалы, из которых состоит прилавок являются огнестойкими или самогасящимися, и негорючими.

**13 - Дополнительные принадлежности**
По заказу, для прилавков SATURNO, могут быть поставленны следующие дополнительные принадлежности:
- Ночная шторка.
- Перегородки.
- Стеклянные бортики для полок.
- Освещение полок.
- Держатели ценников из алюминия или ПВХ.
- Электрическое размораживание (установленный на испарителе, бронированный резистор).

Если желаете купить любую из вышеуказанных принадлежностей, свяжитесь с ближайшим дистрибьютором или непосредстве нно с фирмой-изготовителем. Монтаж электрической разморозки должен быть выполнен квалифицированным персонал ом.

**14 - Техническая помощь**
Когда необходимо вмешательство со стороны персонала техпомощи и когда нужно заменить механические, электрические де тали или компрессоры, пользователь должен связаться с поставщиком у которого был куплен прилавок, и заказать п одлинные запасные части.

**15 - Демонтаж и утилизация прилавка**

В целях сохранения экологии окружающей среды и, в соответствии с действующими в различных странах нормами, прилавок должен быть разобран на части, подлежащие утилизации и те, которые могут пойти в переработку.

Все части, из которых состоит прилавок, не относятся к твердым городским отходам за исключением металлических частей, которые не считаются особыми для большей части стран, куда этот прилавок поставляется. Что же касается компонентов системы охлаждения, а именно хладагента и масел смазки, то они не должны выбрасываться, а должны отправляться в специализированные центры по переработке.

**Данное изделие содержит HFC (гидрофторуглеродные газы), хладогент с высоким потенциалом парникового эфекта (GWP), регламентированные Киотским протоколом.**

Газ, содержащийся в пенистом полиуретане для темоизляции прилавка, это R134A.

В оборудовании со встроенным агрегатом, изготовленном фирмой OSCARTIELLE, закачены следующие виды газа:

**R 134a; GWP $_{(100)}$ = 1300**

**R 404A; GWP $_{(100)}$ = 3750**

Настоящее оборудование полностью герметизировано, а объем хладогента не превышает 3 кг.

**Поэтому не обязательно наличие техпрасропта, ни периодические проверки утечек хладогента** (D.P.R. n. 147 от 15 февраля 2006 Ст. 3 и 4).

**16 - Заявление производителя** (Запрет на ввод в эксплуатацию)

Вышеописанные модели прилавков кроме, того были произведены для соединения их с другим оборудованием для создания м ашины, которая была принята **Директивой 89/392/CEE** (Европейское экономическое сообщество).

Тем не менее, производитель заявляет, что запрещается вводить в эксплуатацию оборудование до тех пор, пока машина, в ко торую будет встроен прилавок или частью которой он будет являться, не будет определена и не будет заявлено её с оответствие условиям **Директивы 89/392/CEE** и национальному законадательству, то есть до тех пор, пока оборудован ие, о котором идёт речь в настоящем заявлении, не будет составлять единое целое с завершённой машиной.

**17 – Инструкции по стыковке в одну линию**

Чтобы установить два или более прилавков Saturno в одну линию, необходимо выполнить следующие инструкции (рис. 16 стр. 5).

- Установить прилавки и отрегулировать ножки с тем, чтобы добиться нужной центровки (Дет. 1).
- Вставить три штыря D4x40 в алюминиевый профиль, расположенный в передней части (Дет. 2a).
- Соединить основания между собой, используя при этом 4 нарезных стержня M8x125 с соответствующими болтами и шайбами (Дет. 3), имеющимися в оснащении.
- Удалить донные панели там, где будут стыковаться станины, и соединить крепежные детали с помощью 2 винтов 6x50 с соответствующими гайками (Дет.4). Прежде чем окончательно соединить оба прилавка, необходимо заделать состыкованные боковины силиконом.
- Скрепить ванны двумя винтами M8x60 и шайбами. Закрепить верхние накладки при помощи двух реек (Дет. 5a). С помощью другой рейки соединить ванны спереди (Дет. 2b).

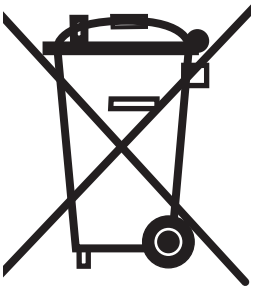
**18 - Электросхемы**

Электросхемы находятся на странице 6 РИС. 18a и на странице 7 РИС. 18b.

info@oscartielle.it
www.oscartielle.it

# Важное предупреждение

**прочитать до установки и хранить в надежном месте.**



На настоящее оборудование, изготовленное фирмой Oscartielle S.p.A., распространяется Директива 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment), известная в Италии под наименованием RAEE (Отходы электрических и электронных приборов), направленная на сокращение вышеуказанных отходов, на увеличение объемов переработки и сокращение объемов уничтожения.

Знак с перечеркнутым крестом бидоном, прикрепленный к табличке оборудования, указывает на то, что:

- оборудование было выпущено в продажу после 13 августа 2005 года;

- на оборудование распространяется закон о раздельном сборе отходов в связи с чем его нельзя перерабатывать как бытовые отходы и вывозить на свалку.

Сдача подлежащего уничтожению оборудования в указанный местными органами власти специализированный центр для профессиональной рекуперации и переработки утильсырья WEEE (RAEE) входит в обязанности пользователя. В случае замены старого оборудования на новое пользователь может обратиться к продавцу с просьбой забрать старое оборудование независимо от его марки.

Производитель обязан лично или через коллективную систему обеспечить утилизацию и переработку отработавшего свой срок и снятого с производства оборудования.

Нарушение нормативов влечет за собой специфические санкции, автономно установленные законодательством каждой отдельной страны, входящей в Европейский Союз, которое является обязательным для всех субъектов, на которых распространяются вышеуказанные нормативы.

Фирма Oscartielle S.p.A., рассматривая это свое оборудование как WEEE (RAEE), интерпретирует указания Orgalime с учетом принятия со стороны итальянского законодательства в соответствии с Постановлением Правительства №151 от 15 июля 2005 года, с Директивой 2002/96/CE и с Директивой 2002/95/CE (RoHS) об использовании опасных веществ в электрических и электронных приборах.

Дополнительную информацию можно получить у местных властей в Муниципалитете, у Продавца, у Производителя.

Директива не распространяется на оборудование, поданное за пределами Европейского Союза.

# Декларация о соответствии RoHS

Фирма **Oscartielle S.p.A**, via Boffalora, 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIA Под свою ответственность заявляет, Что эта холодильная витрина, модель **Saturno** оснащенная встроенным охлаждающим блоком, отвечает предписаниям Директивы 2002/95/CE (RoHS).
Во всех однородных материалах, использованных для изготовления оборудования, содержание свинца, ртути, шестивалентного хрома, бифенила, полибромидов (PBB), а также дифенилового эфира (PBDE) составляет, по весу, менее 0,1%, а содержание кадмия составляет, по весу, менее 0,01%.

OSCARTIELLE S.p.A.
Daniele Marzaro

info@oscartielle.it
www.oscartielle.it

# Dichiarazione di Conformità

La sottoscritta **Oscartielle S.p.a** con sede legale in Via Boffalora 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIA dichiara sotto la propria responsabilità che il mobile refrigerato **Saturno** risponde ai requisiti essenziali richiesti dalle direttive CEE 98/37 - CEE 89/336 - 2006/95/CE e successive modifiche. Tutti i test di sicurezza elettrica, ove applicabile, sono conformi alla Norma Internazionale IEC 335-1/2 equivalente alla Norma Europea EN 60335-1/2.
Il Gruppo Incorporato rimane escluso dal campo di applicazione della Direttiva CEE 97/23 in quanto ricade nell'Articolo 1 Para. 3, mentre per il Gruppo Esterno non è prevista la marcatura CEE 97/23 in quanto ricade nell' Articolo 3 Para. 3.

# Conformity Declaration

The undersigned, **Oscartielle S.p.a** with registered office in Via Boffalora 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALY, declares under its sole responsibility that the **Saturno** refrigerated cabinet meets with the essential requirements prescribed by Directives 98/37/EEC - 89/336/EEC - 2006/95/CE and following amendments. Any electrical safety test, if applicable, is in conformity with International Norm IEC 335-1/2 equivalent to European Norm EN 60335-1/2.
The internal unit is not regulated by the CEE Directive No. 97/23 because it is directly controlled by Item 1 Par. 3, while the CEE marking is not foreseen for external unit which passes under clause No. 3 Par. 3.

# Déclaration de Conformité

La soussignée **Oscartielle S.p.a** avec siège in Via Boffalora 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIE, déclare sous sa responsabilité que le meuble réfrigéré **Saturno** est conforme aux normes et aux exigences essentielles des directives CEE 98/37 - CEE 89/336 - 2006/95/CE et modifications successives. Tous les tests de sécurité électrique, où applicable, sont conformes au Norme Internationale IEC 335-1/2 équivalent au Norme Européenne EN 60335-1/2.
Le Groupe Logé est exclu de l'application de la Directive CEE 97/23 parce qu'il est réglementé directement par l'Article 1, paragraphe 3, tandis que le marquage CEE 97/23 n'est pas prévu pour les meubles sans groupe, puisqu'il est soumis a l'Article 3, Paragraphe 3.

# Übereinstimmungserklärung

Die unterzeichnete Firma **Oscartielle S.p.a** mit Standort in Via Boffalora 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIEN erklärt unter der eigenen Verantwortung, dass das Kühlmöbel **Saturno** mit den Normen und wesentlichen Anforderungen, die von den Richtlinien CEE 98/37 - CEE 89/336 - 2006/95/CE und den anschließenden Änderungen gefordert werden, übereinstimmt.
Die gesamte Tests für die elektrische Sicherheit, wenn anwendbar, übereinstimmen mit den Internationalen Normen IEC 335-1/2, entsprechend den EG Normen EN 60335-1/2.
Der Innenaggregat bleibt von dem Anwendungsgebiet der EG Vorschrift 97/23 ausgeschlossen, weil es dem Art. 1 Paragraph 3 unterliegt, während die EG-Markierung 97/23 nicht für das entfernte Aggregat vorgesehen ist, weil es dem Art. 3 Paragraph 3 unterliegt.

# Declarátión de Conformidad

La suscrita **Oscartielle S.p.a** con sede legal in Via Boffalora 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIA declara bajo su propia responsabilidad que el mueble refrigerado **Saturno** es conforme con los requisitos esenciales requeridos por las directivas CEE 98/37 - CEE 89/336 - 2006/95/CE y sucesivas modificaciónes. Todos los tests de seguridad eléctrica, si aplicables, son conforme con la Norma Internaciónal IEC 335-1/2 equivalente a la Norma Europea EN 60335-1/2.
El grupo incorporado queda excluido del campo de aplicación de la directiva CEE 97/23 en cuanto se encuentra aplicada en el Artículo 1 par. 3, mientras que para el grupo externo no està prevista la aplicación de la directiva CEE 97/23 según lo que corresponde al artículo 3 par. 3.

# Декларация о соответствии

Нижеподписавшаяся фирма **Oscartielle S.p.a,** расположенная по адресу Via Boffalora 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIA, заявляет под свою ответственность, что холодильная витрина **Saturno** соответствует основным требованиям директив CEE 98/37- CEE 89/336 - 2006/95/CE и их последующим изменениям.
Все тесты на электробезопасность, там, где это применимо, отвечают международному нормативу IEC 335-1/2, соответствующему европейскому нормативу EN 60335-1/2.
На встроенный агрегат действие директивы CEE 97/23 не распространяется, поскольку он подпадает под действие Статьи 1 Пар. 3; на выносном агрегате маркировка CEE 97/23 не предусмотрена, поскольку он подпадает под действие Статьи 3 пар. 3.

CE

OSCARTIELLE S.p.A.
Daniele Marzaro

M-ST034/6

Cod. 001508
Ed. 6-05/09
Printed in Italy by Oscartielle S.p.A.

OSCARTIELLE S.p.A. – Via Boffalora, 1/A
24048 Treviolo (Bergamo) – Italy
Tel. +39 035 377911 – Fax +39 035 693200
www.oscartielle.it